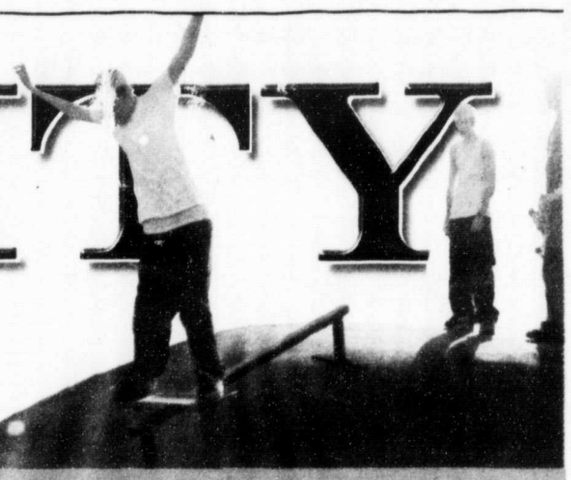
1103 con

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883



The 8 per cent solution ... page 5

Grinds at the Garage ... page 7

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.15 Wednesday, April 14, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

EQUITY grabs six QCNA nominations

PONTIAC — THE EQUITY, Pontiac's only weekly newspaper, has garnered six nominations in the annual Québec Community Newspaper Association awards competition.

THE EQUITY was nominated for Best Front Page for its Nov. 19 edition which featured a dramatic photo in vivid colour of firefighters extracting a man from his pick-up truck near Otter Lake after an early snowfall. EQUITY publisher Heather Dickson was on the scene for the shot, which was also nominated in the Best News Photo category.

Dickson will be challenged in the Best News Photo category by EQUITY editor Paul McGee, who was also short-listed for his front page photo (Aug. 13 edition) of the rescue of five stranded boaters near Allumettes Island by the Sûreté du Québec's helicopter .

McGee also grabbed a spot in the Best Feature Category for his photo in the July 23 edition of the trumpeter playing *The Last Post* at the unveiling of the Litchfield War Memorial.

EQUITY sports reporter Dave Moore had his photo captioned "What People would Do For A Puck" from the Sept. 24 edition nominated in the Best Sports Photo category.

EQUITY environmental columnist Katharine Fletcher was short-listed for her column "Eventual or Proposed" which appeared in the Dec. 10 edition.

The winners will be announced at the QCNA awards banquet at Macdonald College in Montreal Friday, May 14.

Two pot busts

PONTIAC — An aborted 911 call led the Pontiac MRC Sûreté du Québec to a small marijuana growing operation in Campbell's Bay recently.

"We received a 911 call ... from Campbell's Bay from a woman," said Const. Melanie Larouche. "She hung up the phone."

Const. Larouche said they are not sure why the 911 call was made nor why the woman hung up before the call was completed.

"We went there (house on McFarlane Street where the call originated) and we found a little plantation of 29 plants," Const. Larouche said. "A man was arrested and faces a charge of cultivation (of a narcotic substance)." He will appear in Campbell's Bay court in June.

In another bust, the SQ found a pot growing operation in Bryson.

"We received a call from an anonymous caller," Const. Larouche said.

Police went to a house on Cobb Street where they found a marijuana growing operation in various stages of development.

"Nobody was there," Const Larouche said. "We found 125 plants."

Const. Larouche said the plants were in one room and two other rooms were equipped with lights and other growing equipment. Police found the occupant's phone and hydro bills; he was renting.

"He came to the police station a few days later where he was arrested," Const. Larouche said.

The investigation continues and the man faces charges in connection with the growing operation.

Fort Coulonge Mayor Durocher stays on

'Personal attacks' nearly pushed him to resign his seat after 4 1/2 years

By PAUL MCGEE
Equity Editor

FORT COULONGE — In a passionate defense of his record on council, Fort Coulonge Mayor Raymond Durocher announced last week that he will finish his mandate as mayor despite his decision last month to resign.

Durocher announced in early March that "personal attacks" were forcing him to step down after four and a half years as mayor. Back then he said: "Some people were getting personal on some issues. A mark on the ballot doesn't give the voter the right to make personal attacks." At that time he said he would make his announcement at the monthly council meeting in April.

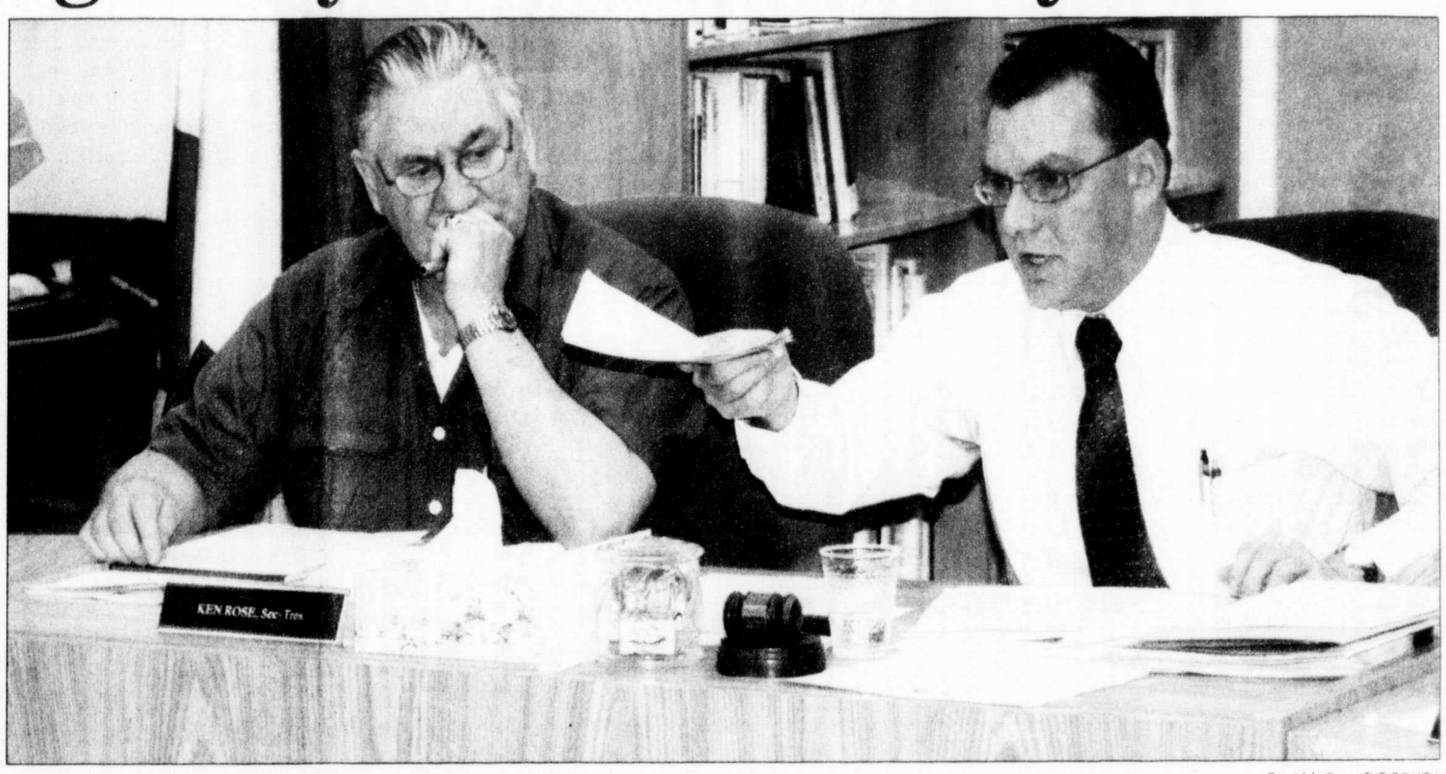
Community support

Bolstered by supporters in the community, Durocher told about 30 citizens after question period Wednesday, April 7 that he had decided to stay in his seat despite "the rumours, insinuations and more" circulating about him.

"First of all, to the opponents of the reality of our environment, I say this to you: we have nothing to hide," Durocher said. "All the books of the municipality are public and this is not something new."

He also commended his councillors "who allowed me to explore other avenues in regards top our current dilemma," the citizens "for the strength of your support" and his family "who feel the repercussions of the political life."

"My love for my hometown and you, dear citizens, and especially the senior citizens that I frequently tease, I wish to say that your perseverance weighed very heavy in my decision," Durocher said. "Further to the oath of office that I accepted last November with your support for change in our community and a council who wishes to move our municipality within a prosperous region ... I announce to you that I reconsider my position of last March 8 and that I shall continue to represent you till the end of my mandate in 2005 with the greatest of respect."



Paul McGee, THE EQUITY

MAKING HIS POINT: Fort Coulonge Mayor Raymond Durocher addresses the audience at the municipality's monthly meeting Wednesday, April 7. Durocher, who in March considered stepping down after a series of intimidation tactics by some ratepayers, decided to stay in his seat until the end of his mandate. All Québec municipalities will be up for full election November 2005. Council and the audience applauded Durocher's decision to stay on as mayor. Sec.-treas. Ken Rose (left) listens.

Durocher's announcement was followed by a round of applause by council and most of the visitors at the town hall, some of whom voiced their support during question period.

Work continues

"I'm glad about what you're doing in town," said Scott Presley, who lives on Aubrey Street, "but I'm wondering when you'll fix the sewers in our end of town?"

Durocher told Presley that fixing the infrastructure can take time.

"Sewers and water are priorities for the federal and provincial governments," Durocher said.

"We just have to see how much money we can get. (Sewer system work) is still an active file, but not a fast file."

"If I would have known that, I wouldn't have built there," Presley replied.

Québec Firefighters' Syndicate moves into Luskville/Quyon department

By LEAH MILLER
Equity Reporter

LUSKVILLE — The recently formed Pontiac Fire Department (combination of Luskville and Quyon forces) have moved to unionize their volunteer firefighters.

"There are two reasons to bring a union in," said Hawley Lepine, temporary vice-president of the Québec Firefighters' Syndicate members. "One is problems with management and the other is problems with the owner — in this case both are true."

Lepine said the Luskville sector of the fire department was having problems with management while the Quyon sector was having problems with the owners (Municipality of Pontiac).

"We looked into the union because we approached council and they said 'Too bad,'" said Lepine of problems between the department and their chief, Tom Howard.

Howard declined to comment to THE EQUITY.

Other problems included some firefighters not getting paid for their training, which a new law, in the works for 2005, will declare all firefighters need at least nine modules of training.

"We need to be better trained, have more equipment, and then we can have cheaper insurance," said Lepine. "If we don't practice, there will be a major accident."

The union was organized in mid-March, but not everything is finalized. A board of the unionized group still needs to be elected and many firefighters have yet to buy their union cards.

continued on page 2

Shawville/District RA needs volunteers

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Shawville and District RA committee held its annual general meeting on March 31 to round up new volunteers, select its board of directors and make plans for the year.

However, only one new volunteer offered to help out for the season. Volunteers are still welcome, said ball hockey and soccer organizer Shawn MacDonell. "We are always looking for people because we only have six or seven dedicated volunteers," he said. "We can run seasons longer if we had more help."

The new board of directors are: Dave Keon, president; Wendy Hearty, vice-president; Fiona Young, treasurer; Jaime Bruce, secretary; and Kathy Murray, registrar and minor ball organizer.

continued on page 2

Paul McGee, THE EQUITY

RECOGNIZED: Supporters of Pontiac High School's welding program had their names inscribed on a plaque at the high school recently. From the left: Paul Thomson, welding teacher; Gord Graham, welding history and metallurgy teacher; Dale Thomson, supporter; John Atkinson, supporter; Mike Dubeau, PHS principal; Greg Hayes, Lions Club; and Don Stevens, team leader and computer and technical department head. The Lionettes' representative is missing from the photo.

PHS honours welding program supporters with permanent plaque

3-year-old course highly rated locally, province-wide

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Some supporters of Pontiac High School's three-year-old welding program were honoured with a plaque at the high school last week.

The Lions Club, the Lionettes, Dale Thomson and John Atkinson of Atkinson's Bar were inscribed on the first annual plaque presented at the high school Wednesday, March 24.

"We want to recognize people who have supported the welding program for the past three years," said PHS principal Mike Dubeau.

The program was designed to keep students who may have lost interests in other areas of study from dropping out of school. This year, the program has 22 Secondary IV and V students learning arc and oxy-acetylene welding.

"It helps kids refocus," said Don Stevens, team leader and head of the Department of Computer and Technical Vocations.

"It gives an opportunity for some students who may have lost interest in other courses but were interested in technical things to continue school.

"We've really been pleased with the students' achievements."

Stevens said the welding program has become a model for other programs at the school and across the province.

"Some things that were incorporated into the welding program have been used in other courses," Stevens said.

The PHS program is a testing centre for the Canadian Welding Bureau which governs the rules and regulations for all welding in the country. Last year, seven welding students received their ticket for flat welding (basic welding of two flat pieces of metal).

"After Grade 11 (Secondary V), a student can be a licensed welder," said welding teacher Paul Thomson.

Those honoured were recognized for financial contributions to the program. So far, Atkinson has organized two golf tournaments to raise money for the program. Last year's tourney contributed about $1,500 to the program.

This year, the third annual golf tourney will be held Saturday, May 8 at the Mickey Creek Golf Club in Vinton. (Contact Atkinson's Bar at 647-2526 or Mickey Creek at 648-2900.)

"If the kids are not interested in other courses, they drop out of school," Atkinson said. "I agree with the welding program 100 per cent."

"A Valley Tradition Since 1954"

Reid Bros ARNPRIOR

GM

Local 623-3137
Toll-Free 1-888-734-3276
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.ca

1998 GMC 2WD
V6, auto, only 74,000kms, one owner trade.
st#D24043A
ASKING $13995.00

PRICED TO SELL!

2001 CHEV VENTURE
4dr., only 47,000kms.
st#2154
ASKING $15995.00

GM

Optimum USED VEHICLES

- Manufacturer's warranty
- 30-day/2500 km no-hassle exchange privilege
- 150+ point inspection
- 24-hour roadside assistance

29532

FROM THE FRONT

Québec Firefighters Syndicate moves into MoP department

continued from page 1

"Losing one person is going to hurt," said Lepine. "We don't want to lose anybody."

Lepine estimated that 10 out of 30 Luskville firefighters may quit because of the union, and the Quyon section may lose up to half of their 25 firefighters. But he believes that 12 would have left if a union hadn't come in place.

"Council itself has zero respect for the fire department," said Lepine. "This is a service we offer to the community but the council refuses to co-operate."

The union members don't want a pay raise — they want to stay at their $15 an hour, but they do want to change the "no-paid practices" rule.

Lepine said that some of the most well-trained and equipped municipalities all have unionized fire departments.

But some firefighters disagree.

"I've really been disheartened by this," said Brent Emmerson, 58, who has been a firefighter at the Luskville department for 34 years. "I can understand a union — if there is a need."

Emmerson feels being a volunteer firefighter is not a career, it's a community service.

"I've seen the department through some rough and difficult things," said Emmerson. "But they've lost the mandate of being a volunteer fire department."

Volunteers

Emmerson believes firefighters are not there to get paid, they are there to help a fellow man out.

"We're a very successful fire department with good equipment and we try to treat the firefighters well," said Emmerson.

"If they ask me to sign the union card, I will ask them, 'Why?'," said Emmerson. "It upsets me because I don't think we are treated badly."

The MoP council is against the unionization, but still wants to work things out with the department — even though all members of council are forbidden to contact any Luskville/Quyon firefighter due to strict union regulations.

"I'm sorry to see it come," said Mayor Bruce Campbell. "I'm very frustrated."

Campbell is not looking forward to the situation at hand, and believes the union is not really that necessary.

"I am proud that we have some of the best trained fire fighters," said Campbell. "But if some quit, then we'll have to deal with that."

Current members elected to a temporary board are: Benoit Ladouceur, president; Lepine, vice-president; and Jean-Marc Robert, secretary.

A meeting will be held to determine a board for the unionized members of the fire department in the next few weeks.

From there the members can pick and choose job descriptions and terms once a collective agreement is made by the majority of firefighters in the department.

"We are taxpayers too," said Lepine.

"But when we are treated as school children, it's degrading, insulting and it's going to stop."

Shawville and District RA needs volunteers

continued from page 1

Other volunteers include Marilynn Fox in charge of hall rentals and Chris Evans in charge of three-pitch.

Plans for the year include banner sales for the baseball field and community nights with activities for all ages.

"Our main objective is raising money to open the hall up for the winter," said MacDonell.

Currently, the RA hall is only booked throughout the warmer seasons because the building is not well heated or insulated.

"We want to do things like take down the old wall paneling, put up drywall and new windows," MacDonell said.

"This way it can be more accessible and useful."

Logo contest?

The RA committee also discussed holding a logo contest that will be open to the public.

The last day of registration was Saturday, April 4 for sports at the RA hall. All players must be an RA member which costs $15.

Soccer

Soccer will run from April 24 to June 26. The senior league is for kids 10 and up, intermediate for kids aged seven to 10, and juniors from ages four to six. Seniors and intermediates pay $35 and juniors pay $25 to play. All games are played at the Pontiac High School's field.

Ball hockey will run from April 23 for four to six weeks. This is for kids aged 11 and older. There may be separate boys and girls leagues. It costs $20 to play. Games are played in the Shawville arena.

Minor ball will start May 25 and run through June. It is a more competitive game and costs $40 to play.

T-ball and five-pitch cost $25 to play. All baseball is played at the Elwood Dale Memorial Ball Park near the RA hall.

Outaouais Regional Health Agency public consultation attracts 20

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — As a part of the modernization of the provincial health and social services process, a public consultation was held at the Campbell's Bay RA hall on Tuesday, March 30 to discuss the new local service network for the Pontiac.

"There will be five local health networks in the region," said Andre Lussier, spokesperson for the Outaouais Regional Health Agency, "one for each of the rural territories."

About 20 people attended the short meeting, including the administrators.

"There will be one local health network grouping in this area of 20,000 people," said Lussier. The Pontiac, he said, has had no real growth in the last five years and has a 15 per cent elderly population.

Yvon Gauvreau moderated the public consultation, and emphasized the fact that the network will ensure services coordinate in the network.

In the Pontiac, the local service network is already in place since the CLSC, CHSLD and hospital services are already under a single board of directors.

But links to other hospitals and what services should be found in urban areas are issues that the agency wanted the public's opinion on.

"There has to be links identified to specific services outside of the territory as well," said Gauvreau in the presentation.

But some questioned the local network in its entirety.

"There should be one board for one hospital," said Jerry Chevalier, CSN union representative. "We don't like it."

The local network will be responsible to residents so they can have access to all the health and social services they are entitled to.

"They changed how they are elected a couple of months ago." O'Dwyer said of how the government elected the board of directors for the health centre. "There are less and less people in the public who have a say."

The network will make sure to offer all services, or enter into agreements with other service organizations outside of the territory.

"We need money injected into the health system," said Phyllis O'Dwyer, vice president of the CSN confederation in the Gatineau-Hull sector. "The mission of the CLSC is disappearing."

The agency proposed to keep the Pontiac system intact and to use it as a model for other networks in the province that are just starting to consolidate.

"It's a consultation for the public, but where is the public?" said O'Dwyer.

People can still comment on the health network until April 16 by fax, email or mail to Andre Lussier, 104 Rue Lois, Gatineau, QC, J8Y 3R7 and at (819)771-8632.

Read the whole story ... ... every week in THE EQUITY
The Voice of the Pontiac since 1883

The congregation of the
Shawville Wesleyan Church
cordially invite you to their
one hundredth Anniversary Services

Thurs., April 22 at 7:30 pm
Fri., April 23 at 7:30 pm
Sat., April 24 at 10 - 12:30 pm
Social hour
Banquet at 6:30 pm

Keynote Speaker: Rev. Stuart Marples
Special music provided at each service

Banquet tickets still available
from Grace Smart 647-2605

BiBa

BIBA THANKS YOU FOR YOUR PATRONAGE

New Summer Fashions Now Available

"Biba — Right At Any Age!"

RENFREW MALL 432-7079

RM-44 28834

BiBa

Paradise Tanning and Spa

Looking for TEAM PLAYERS

Paradise Tanning and Spa is looking for a full-time and part-time hairstylist and part-time nail technician, in Shawville.

TENTATIVELY OPENING MAY 1st

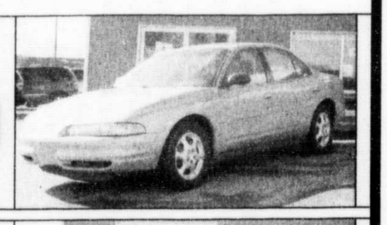
Apply in writing to "Box J", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0 with resume and references.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

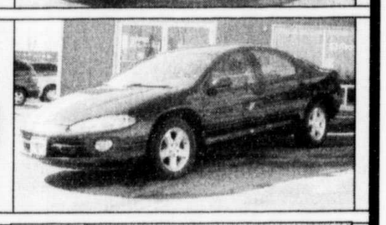
The PRICE is NICE

All units come with Ontario safety if required. Bank financing available OAC.

1999 OLDS INTRIGUE
Loaded with every option! Only 86,000 km, very clean, 3.8 L. Priced right. $9,995*



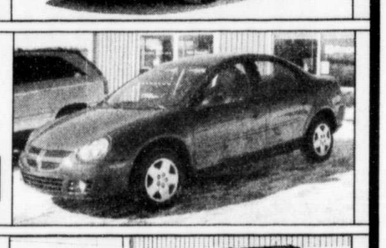
2003 CHRYSLER INTREPID ES
3.5 L, V-6, sunroof, leather int., Chrysler company car, auto temp. control, every possible option. M.S.R.P. over $31,000. 7 yr. 115,000 km warranty, only 16,000 km. $19,995*



1995 PONTIAC GRAND PRIX
128,000 km, runs fantastic, snow tires, 3.8L V-6, one owner. $6,995*

2000 NEON 2 TO CHOOSE FROM
Green, auto, tilt, A/C, 71,000 km, Warranty to 100,000 km. Beautiful condition. $8,995*

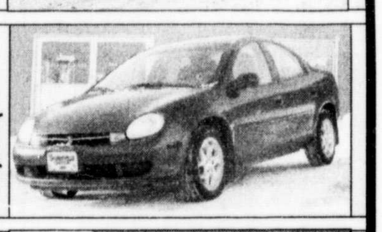
2003 DODGE 2.0 SX
17,000 km, 115,000 warranty! Power windows, locks, auto, A/C, cruise, tilt, fog lights. Like new! $13,995*



2001 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4x4
6 cylinder, auto, woodland brown, loaded. Only 53,000 km. $21,995*

1999 FORD WINDSTAR SE
Rear A/C & heat, 4 Captain's chairs, alloy wheels, sharp colour, dual climate control, CD player, snow tires, 146,000 km, original owner.
BLOW OUT @ $9,495!

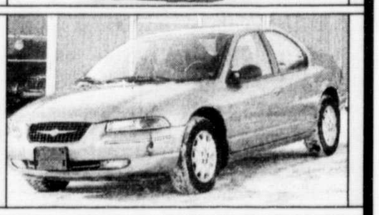
2001 CHRYSLER NEON
5 speed, 95,000 km, warranty, CD 4 disc, cassette, tilt, A/C. Very sharp! ~~$9,395*~~
BLOW OUT @ $8,999



1998 DODGE RAM SPORT
Red, V-8, auto, 129,000 km. Very clean SLT! Loaded, will sell fast. $14,995*

2001 JEEP TJ SPORT 4x4
Just like new! Auto, tilt, CD player, amp., soundbar, gorgeous colour, 59,000 km, 7 yr. 115,000 warranty. Two tops! $19,995*

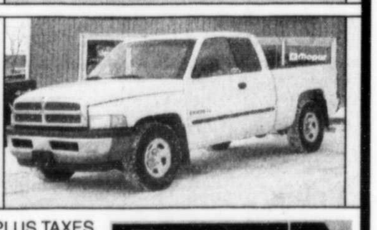
1999 CHRYSLER CIRRUS LXI
V-6, P.W., P.L., tilt, cruise, 102,000 km. $8,495*



1996 DODGE RAM CLUB CAB
V-8, auto, tilt, cruise, A/C, runs great! 259,000 km. Priced right! $6,495*

2002 DODGE GRAND CARAVAN SPORT
5 yr. 100,000 km warranty, 63,000 km, full load, bucket seats, rear split bench, silver, gorgeous!
BLOW OUT @ $16,995!

2001 DODGE RAM QUAD CAB 2x4
Auto, A/C, 58,000 km, V-8, new tires, power mirrors. Fantastic price!!! $16,995*



CHRYSLER ENGINEERED TO BE GREAT CARS

***7.99%, 60 MONTHS, PLUS TAXES.

Dodge Different.

CERTIFIED PRE-OWNED VEHICLES

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

CLD unveils new look

Changes to board in line with Bill 34

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — The newly configured CLD board of directors became official with the launch of its first meeting Tuesday, March 23 at the Pontiac MRC building in Litchfield.

The MRC was mandated by the provincial government's Bill 34 to make the changes to the CLD.

"We must change the board of directors to bring it to conformity with article 94 of Law 34," said CLD director-general Jean-Pierre Ledoux at the opening of the meeting.

The new, slimmer version of the board of directors has five municipal members (mayors), four privileged members from the business and social economy sectors and four ex-officio members. Only the municipal and privileged members have a vote at the table.

The previous board of directors had 12 voting privileged members, five voting municipal members and three non-voting ex-officio members.

Meet the new board

Representing the municipal sector on the new board with two-year mandates are mayors Jack Graham (Bristol), Paul-Emile Maleau (Calumet Island), and Paul Ryan (Waltham). Mayors Denzil Spence (Allumettes Island) and Cletus Ferrigan (Campbell's Bay) will sit on the board with one-year mandates.

The privileged sector, which went to four voting members from 12, is represented by Lynn Pirie and Sylvie Landriault with one-year mandates and Jean Lapierre and Guy Lesage with two-year mandates.

The non-voting ex-officio members are MNA Charlotte L'Écuyer; Alain Ranger, Local Employment Centre; Jean-Pierre Ledoux, CLD director-general; and Warden Michael McCrank.

Why no vote?

However, the establishment of the new board didn't happen without some questions as to the value of having the warden sitting as a non-voting ex-officio member. The council of mayors adopted the make-up of the new board at its February meeting.

"We have five mayors there, plus a warden just to sit there," said Spence. "We lose (the vote of) a mayor, when (the warden) is already there."

Graham said the CLD should get some legal advice on the matter. Outgoing CLD president Ross Vowles said the Ministry of Municipal Affairs would have the final say.

"The CLD is set up in that manner and if the Ministry doesn't like it, they'll let us know," Vowles said.

New president

Another change to the CLD is the process for electing the president, who used to be selected by the council of mayors. The president is now elected by the CLD's board of directors.

Though the board went by the Robert's Rules of Order and held nominations, only one name was submitted for each of the positions. Accepting as president was Guy Lesage, as vice-president, Paul-Emile Maleau, and as secretary-treasurer, Lynn Pirie.

CLD role

In its preamble in the annual report, the CLD pointed to its role in helping reinforce partnerships in the municipal, business and social economy sectors while encouraging communities to assume responsibility for development.

As CLD economic development officer Nancy York said, the CLD tries to help business ventures that financial institutions are reluctant to support get off the ground.

"Our job is to fill the gap between the bank and the promoter," York said.

The CLD lends money at the prime rate plus up to three per cent interest, depending on the risk.

"The higher the risk, the higher the rate," York said.

Role

Under terms of funding under the Rural Pact, the CLD last year worked on several files including Transporaction (adapted transportation project), assisted the Maison des Jeunes with funding, and handled the three daycare centre files for Chapeau, Mansfield and Shawville.

Paul McGee, THE EQUITY

CLD EXECUTIVE: New CLD president Guy Lesage (right) applauds Calumet Island Mayor Paul-Emile Maleau at the CLD's annual general meeting Tuesday, March 30. Maleau had just been selected vice-president on the new board of directors.

Read all about it in
THE EQUITY
Talk about it on *Valley Talk*
CHIP 101.7
with your host
Louise Donaldson

Par 19 – ONE HOLE
2 clubs:
1 driver, 1 other
BYOB
Saturday, April 24
Keller Stables
988 Rte. 366, Ladysmith
647-3960

Aktinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526
Labatt's / Atkinsons Bar
GOLF LEAGUE
Sign up your team
Call Brian Kilgour 647-2274,
Atkinsons Bar 647-2526 or Mickey Creek 648-2900
JOHN WAYNE CLASSIC
GOLF TOURNAMENT
Saturday, May 8th, 2004
Mickey Creek, Vinton, QC
$35.00 includes golf and steak supper
Live Music by Running Wild at 7:00 p.m.
All proceeds to Diabetes Foundation

Office Furniture Plus
WE HAVE TWO LOCATIONS
OTTAWA
1096 Somerset St. W.
Tel: (613) 722-0946
Fax: (613) 722-0223
AYLMER
10 Belmont St.
Tel: (819) 682-1900
We offer fully refurbished quality Office Furniture
Specializing in Chairs
all with 90 day guarantees
OPENING SPECIAL
15% OFF
everything in-store
until April 24, 2004

Leah Miller, THE EQUITY

HAPPY RETIREMENT: Darleen Murphy, pictured in the first row on the left, celebrated her retirement from Petro-Pontiac at Atkinson's Bar on April 1 with her co-workers. Murphy was the office manager for 11 years. Front row from the left: Murphy, Leslie Williamson, and Wendy Hearty. Back row from the left: Garry Graham, Jason Cartier, Trevor Stewart, and Jerry Barber.

La culture est...ce que vous voulez qu'elle soit
Culture is...what you want it to be
Venez partager vos idées
sur l'avenir culturel du Pontiac
Come share your ideas
about the cultural future of the Pontiac

Chapeau
le 21 avril / April 21 *19h / 7 pm*
Salle municipale de l'Isle-aux-Allumettes (rue Notre Dame)
Mansfield
le 24 avril / April 24 *10h / 10 am*
Salle municipale de Mansfield (route 148)
Campbell's Bay
le 28 avril /April 28 *19h/7 pm*
La maison des Jeunes (rue McCuaig)
Shawville
1er mai / May 1 *10h / 10 am*
au Garage (Maison des jeunes) (rue Bristol)

Information:
Benedikt Kuhn, agent de développement culturel
819-648-5217 bkuhn.cld@mrcpontiac.qc.ca
Votre opinion est importante
Your opinion counts
Écoutez *Valley Talk* sur CHIP 101.7 FM le 15 avril à 16h00. M. Kuhn va répondre aux questions concernant la politique culturelle.
Listen to *Valley Talk* on CHIP 101.7 FM on April 15 at 4 pm. Mr. Kuhn will be answering questions of the Cultural Policy.
danse history art festival musique histoire architecture dance museums agriculture music

Counterfeit $5 bills hit Quyon

By LEAH MILLER
Equity Reporter

QUYON — A series of counterfeit $5 bills have been turning up in Quyon-area stores, said MRC des Collines police.

On April 2, police received complaints of the bills turning up.

"We have been having complaints for the past few weeks," said Const. Martin Fournel.

They have been appearing in local convenience stores.

"Now with laser printers, it is easier to make them," said Const. Fournel. "But if you deal with money a lot, you'll feel the difference."

Const. Fournel recommends double checking for texture, dots, and holograms when receiving any kind of bill.

Collines cops pull pot

LUSKVILLE — MRC des Collines police dismantled a marijuana growing operation on Mountain Road Friday.

At about 4 p.m., police entered a residence at 1920 Mountain Road and found 159 pot plants and growing equipment with an estimated value of $159,000.

No one was found in the house at the time nor, as of press time Tuesday, had any arrests been made. The investigation continues.

2 hurt in accident

BRECKENRIDGE — Two Luskville adults suffered minor injuries when their vehicle hit a hydro pole near Aylmer Sunday, April 4 at 6 p.m.

MRC des Collines police said the westbound vehicle lost control during a heavy snowfall. The adults, both from Luskville, suffered minor injuries and neck pain.

Hungry Hare RESTAURANT
Come and Experience the Exquisite Cuisine of the Hungry Hare Restaurant at the Renfrew Inn
Reservations:
613-433-3663
Seafood Celebration
April 15th until May 5th
Join us for a taste of the Maritimes. Select from these featured items, in addition to the items on our Dinner Menu:
STARTERS
Greens and Smoked Salmon
Tender mixed greens drizzled with warm citrus vinaigrette accented with smoked Atlantic salmon and fried ginger. $8.95
Seafood Bisque
Rich seafood soup scented with brandy and thyme. $8.95
MAINS
Seafood Vol-au-Vent
Tender shrimp, scallops and salmon in a white wine cream sauce with mushrooms and dill. $18.95
Shrimp 'n' Sirloin
10 ounce aged and trimmed steak, marinated with herbs and pepper, topped with garlic laced Black Tiger Shrimp. A haystack of potatoes and seasoned vegetables. $25.95
Surf and Turf
The ultimate treat. Flame broiled 6 oz. Canadian beef filet and broiled lobster served with melted butter served with fresh vegetables, potatoes and rice. $34.95
Cajun Chicken and Shrimps
Pan seared chicken breast with spicy shrimps tossed with sweet green peppers, onions and celery. Served with rice and fresh vegetables. $17.95
We pride ourselves on the fact that we cook each meal individually, especially for you, using fresh vegetables, wholesome fish and seafood, and genuine Canadian Beef.
David Keindel, Chef and Owner, The Hungry Hare

COME ONE, COME ALL!
WHO? Everyone is invited
WHAT? Candidate Nomination Meeting
WHEN? Sunday, April 18th, 2004 at 2:00 p.m.
WHERE? Chelsea Elementary School
74 Old Chelsea Road, in Chelsea
WHY? An opportunity to stimulate positive change in Pontiac.
The *PONTIAC Conservative Party Association* invites everyone to attend the Nomination Meeting to select the *Conservative Party of Canada* candidate in the electoral district of Pontiac for the next Federal Election.
INFO?
Dave Crapper 819.827.1782
Mayfred Dods 819.647.2620
Helene Ouellet 613.850.5062

IT'S NEVER BEEN EASIER TO KEEP ON LEARNING!
Algonquin College Distance Education provides you with the opportunity to learn anywhere, anytime, at your place, in your space.

REGISTRATION FOR THE SPRING 2004 SEMESTER HAS BEGUN!
Choose any of the 500 courses or 40 Certificate and/or Diploma programs available in print-based and on-line formats.
***High-demand* on-line programs include:**
Leadership in Practice
Conventions and Meetings Management
National Fundraising
Project Management
Registered Nurse-Operating Room
Occupational Health and Safety

OFF CAMPUS LEARNING @ ALGONQUIN COLLEGE
CHECK OUT OUR WEBSITE
for additional programs or contact us at:
Algonquin College
Off-Campus Learning
1385 Woodroffe Avenue
Ottawa, ON K2G 1V8
(613) 727-4723, ext. 7098 or 1-888-684-4444
(Toll Free)E-mail: myfuture@algonquincollege.com
Website: http://www.algonquinonline.com

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$29.91
Quebec	$41.41
Canada	$38.52
outside Canada	$54.57

CCNA 2003 BLUE RIBBON

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2004
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing

EDITORIAL

Big win

Last Wednesday may have been the opening night of the Stanley Cup playoffs, but the biggest victory of the evening happened right here in Pontiac.

The victory we're talking about is the big win for democracy that comes with Fort Coulonge Mayor Raymond Durocher's decision to finish his mandate rather than cave in to recent intimidation tactics, malicious gossip and insinuations meant to undermine the mayoralty and, by extension, all council members.

It's one thing to disagree with your elected officials; it's a different game when a small minority of citizens — which probably includes those who didn't bother to cast a vote — tries to rule the roost with heavy-handed tactics. That's the stuff you expect in tin-pot dictatorships and banana republics, not in supposedly civilised Western democracies.

On the other hand, the mayor has to be transparent in his actions and accountable to the taxpayers, for it's their money he is spending. And, the mayor must defer to his council on all municipal matters, and not act unilaterally.

It's been said many times before, but it's worth repeating. If you don't like what your council is doing, attend a meeting. When it's your turn in question period, present those concerns to council in a coherent and constructive manner. Then, if no action is taken, or council proceeds against your wishes, show up on election day to cast your ballot. It's not a perfect system, but as Mila Mulroney once philosophized, it's not a perfect world.

Settle the trail

As was written in this space several years ago, (by this writer, by the way) the trail impasse in the Municipality of Pontiac not only hurts the MoP tourism industry, but also stalls traffic on the million-dollar Pontiac MRC PPJ Cyclopark.

At that time, in a piece called "The Missing Link," I wrote that action must happen soon before the cycling boom ends, or the great number of cyclists in the Ottawa-Gatineau region head to other points of attraction, which they are already doing.

It was suggested that it was not so important anymore what route(s) the trail took, but that finishing the "missing link" between Wyman and Aylmer, with maps printed and distributed across the cycling network, was urgent.

Years later, there is still much bickering about using the former CP Rail corridor, or using highway shoulders or backroads. Nasty bickering, and it appears this writer is again caught in the crossfire.

So, (and you can tape this to your fridge door for future reference because my position will not change) if you're going to serve the taxpayers of MoP and the cyclo-tourists, end the bickering and agree on a trail route ... now. Highways, cowpaths, dried creekbeds, rail lines, backroads, wetlands, drylands, cow pastures ... it matters not where the trail runs, but that there is a trail. Period.

Paul McGee

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at equity@achilles.net and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

Dave Moore, THE EQUITY

Catch the tail

YOUR OPINION

Home sweet home

Dear Editor,

On Wednesday, April 14, the Pontiac Archives, a branch of the Pontiac Historical Society, will start moving the archives in storage to the new Archives building on Main Street.. Hopefully this will be our final move. The Pontiac Archives started in private collections in Shawville, moved to the Shawville Town Hall, off to Campbell's Bay Intermediate School, then to the Community Service Centre - two locations, and back to Shawville in the Donny Paul building where we are now located. It will be wonderful when we complete this move which we hope will be the permanent location for the Pontiac Archives and we can call it Home, Sweet, Home.

In our new home we will have more room for storage of cultural and genealogical information, and lots of room for research and special displays. We can feature the significant cultural events of the County. This year we will celebrate the 100th Anniversary of the newest municipality and County Seat, Campbell's Bay. Next year Clarendon and Calumet Island will celebrate their 150th Anniversaries. Any organization wishing to promote a cultural event will be able to meet with our committee and plan a display.

What is a cultural event? It is any activity that Pontiacers want to promote. The MRC Pontiac need to know what Pontiacers consider their cultural priorities. The CLD will be holding 4 public consultation meetings to find out what you, the people of Pontiac, want to promote or protect. Then the committee will analyze these finding and make recommendations to the MRC as to what Pontiac culture is and what needs to be promoted or protected. Once the CLD have a cultural policy, any group seeking funding will have to fit into the established criteria. If you have concerns that need protection and perhaps funding in the future, make sure you share your concerns with the committee. You are welcome to attend any or all of the 4 meetings to be held in Chapeau, April 21 at 7 pm in the Town Hall, Mansfield April 24 at 10 am in the Town Hall, Campbell's Bay April 28 at 7 pm in the Maison des Jeunes and Shawville at 10 am in The Garage.

The volunteers at the Archives have been working very hard to organize the archive treasures, upgrading the filing system and organizing collections so that you, the researchers will be able to make your family trees, do school and university research projects, write historical books and create many other cultural projects. When we move into the new quarters, we will welcome more volunteers and of course we always welcome researchers. Watch for notices in the Equity and on the doors of the old and new building to see when and where we will be in the next few weeks.

Venetia Crawford

Let taxpayers have say

Dear Editor,

The idea of easing zoning in the marginal areas is, in principle, a good one, if it allows individuals to establish a viable business at their own expense. But, if it involves Bristol buying property, promising infrastructure, getting involved in straightening out Hwy. 148, then this becomes a case of pounding a tack with a sledgehammer.

The Plan says we will develop eco-tourism, we will control septic systems, we will make residents aware of water quality. Isn't this the message that the residents of Bristol have been taking to council this past year in rejecting massively council's plan to import massive amounts of pulp and human sludge to the mine? And didn't the mayor say this plan is still open to consideration? Is this Bristol, or Alice in Wonderland?

The Plan provides for the "promotion of potential" of lands owned by the municipality. This is code for the renewal of the rejected plan for multi-housing at Pontiac Station, where Bristol owns 239 acres of inhospitable terrain. There's no pressure on council to try something there, so why not let it rest for a few years, or sell it to a private party.

Something good can come from the Plan, but first the taxpayers have to have their say, and maybe we can agree on an approach.

Paul Hinch
Bristol

Heritage exchange to showcase projects

Dear Editor,

On April 19, Dr. S.E. McDowell and Onslow Elementary students will be welcoming two groups of 11 students each from Nova Scotia and Winnipeg to participate in a seven day exchange.

The two groups have been twinned under a project by SEVEC (Society for Educational Visits and Exchanges in Canada) Youth Exchanges Canada Program. The program is aimed at youth groups between the ages of 11-18 from various provinces and territories across Canada.

The students have been meeting for the past three months to plan the exchange and have been working in school on their Heritage Fair projects. Organizers for the exchange are Muriel and Terry Davies, Barry McGowan and Elaine Richardson.

The Regional Heritage Fair will be held at McDowell Friday, April 23 from 10 - 3 p.m. The top projects from both McDowell and Onslow, as well as the students' projects from Nova Scotia and Winnipeg will be on display. The public is invited to come out to view all the projects.

This is a wonderful opportunity SEVEC provides for youth to experience their own country. It is a clear example of a successful community partnership where families and schools have joined forces to encourage personal growth, community pride and a greater understanding of our Canadian heritage.

Barry McGowan
Regional Heritage Fair chairman

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

April 11, 1979

Lefebvre and Singh running for election: Next month the people of Pontiac County will be asked to elect a person to represent them in the federal parliament of Canada. Thus far two candidates have been named by two major parties. The Liberals will be backing Tom Lefebvre who has been MP for this county since 1965. The Progressive Conservatives will be voting for Sant Singh who is running for the second time in an effort to defeat Mr Lefebvre.

Safety record: On Friday, March 30 Pontiac Division of Consolidated Bathurst Inc., at Portage du Fort, was presented with the Vice President's Shield, emblematic of the mill with the best safety record in the corporation in 1978.

• • •

50 Years Ago

April 15. 1954

Diamond drilling begins on Grand Calumet Island: Mr Paul E Riverin, professional engineer and consulting engineer of Calumet Uranium Mines, announced that the Portelance Diamond Drilling Company of Noranda, Quebec, have begun their diamond drilling operations on the Company's Property on Grand Calumet Island. Drilling is expected to be carried through until fall, with an experienced crew mining the drills. 10,000 feet of drilling is to be done under the present contract with further work contemplated.

Pontiac's banana boy: Forty-five pounds of banana per week for five years equals 11,700 pounds which looks close to six tons to us and could easily be a record for one so young. The doctors ordered at least 12 per day and sometimes Robert would eat as many as 18 because he loved them so much. Orla Young was really in the banana business in those days just keeping the supply stead for Mr and Mrs Manson Sharpe's little boy. Cause of it all was the dread Celiac disease which Robert contracted at a year and a half and had until he was six and a half. Aside from his banana diet, Robert also was allowed scraped lean beef and poached egg whites. Ten years old now, Robert seems to be in perfect health although he had a slight relapse last year. Does Robert still like banana? Yup, he loves them.

Daylight Saving Time: At a meeting of Shawville Council on April 5, it was resolved to commence Daylight Saving Time in the Village of Shawville on Saturday, Aril 24, 1954 at midnight.

• • •

75 Years Ago

April 11, 1929

Local news: A heavy thunder storm swept over this section at an early hour Monday morning, and yet some of our citizens were quite oblivious to it. Well!

The Gatineau Power Co., had a huge transformer unloaded here last week, to take the place of three others that have been in use at the Seventh Line since the electric service was installed here three years ago. This new transformer weights between 10 and 12 tons and to remove it from the railway station to its destination, about a half a mile distant, was some task and took considerable time, block and tackle being employed for the purpose.

The Gas Service Station erected about a year ago on the Russell House property, by Percy Mossop, has changed its location, having been taken over by G A Howard, local Ford and Essex dealer, and removed to his own property, where for many years the scales stood. Warney Richardson, of Yarm performed the job of transporting the building to its new home. The Russell House property is thus made vacant for A D McCredie's proposed service station and show rooms, the erection of which will be undertaken shortly.

On Tuesday, April 16 plans are being made to have a Field Day at the farm of S Wyman McKechnie, Wyman, Que.

• • •

100 Years Ago

April 14, 1904

Local news: Mrs W A Hodgins is home again after spending Easter week with her brother Mr Edmund Sheppard in Ottawa.

Mr C Caldwell is making sundry improvements in his well known hostelry, the Pontiac House which will be appreciated by his guests.

One by one, week by week, as the years roll on, old familiar faces disappear from our midst, to be seen no more on this side of the Great Divide. This week it becomes our sad duty to record the death of Mr John G Armstrong of Green Lake, at the age of 62 years.

On Wednesday, April 6 at noon the marriage of Robert J Lucas, and Sara Emma Strutt, was solemnized in the Clarendon parsonage, Rev I Norman officiating.

Mr Charles St Germain, son of Mr Frank St Germain of Bryson, died on Monday of last week from typhoid fever. He leaves a wife and five children.

A melancholy accident occurred Tuesday afternoon in the family of Mr Jas McLellan which resulted in the death of his eldest son, a child of three years of age. The little one while playing fell, upsetting a chair, the leg of which entered his mouth. The shock was sufficient to cause derangement of the spinal cord as convulsions ensued, death occurring about two hours afterwards. The deepest sympathy is felt for the bereaved parents who have sustained the loss of no less than three children during the short period of the last thirteen months.

Among the recent importations of high class horses to this section we omitted to mention the purchase by Mr Thos McDowell, at a recent stock sale in Ottawa of an imported purebred Clydesdale stallion, three years old. Competent judges of horseflesh say this animal is a magnificent specimen of his class being extra large for his age, and well proportioned. We understand it is Mr McDowell's intention to put this horse on the road during the approaching season.

Winter rigs have at last given place to wheels, and although bad roads will necessarily prevail for a time, the change is welcomed - it was such a long dreary winter, you know.

Mr Heman Armstrong, who was attending Toronto University came home on Sunday night in response to a telegram, advising him of his father's approaching end.

Mr A Hodgins of the Pontiac Woolen Mills, suffered the misfortune on Saturday night of a serious break in his mill dam from the excessive flow of water. The break will involve a considerable expense in repairs.

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Bouquet of regional gardening workshops

You can tell spring is coming because gardening workshops sprouting up all over the National Capital Region.

Whether you are looking for information on pesticide-free lawn and garden care, seeking information on planting indigenous (native) plants, or want information on what species to plant to attract birds and bees, you'll find a workshop here.

Lawn and Yard Care Naturally

George Bushell, experienced organic gardener, will discuss techniques for naturally maintaining a healthy lawn and yard as easily as possible while showing slides of his own yard.

When and where: 7:00-9:00 pm on Tues., April 20, at the Pleasant Park Baptist Church, 414 Pleasant Park Road. Seating is limited. Please call 523-6648 to register. Bring your lawn and yard questions with you. This free presentation is sponsored by the City of Ottawa and The Alta Vista Environmental Network.

Attracting Butterflies to Your Garden

Join Gillian Boyd, organic master gardener, for a slide presentation and discussion of ways of attracting butterflies and other beneficial insects needed to keep your garden healthy. Wednesday, April 28, 7:00 - 8:30 pm on at the Elmvale Acres Branch of the Ottawa Public Library. Seating is limited. Please call 738-0619 ext. 6 to register. This free presentation is sponsored by the City of Ottawa, the Elmvale Acres Branch of the Ottawa Public Library and the Alta Vista Environmental Network.

Wildflower Habitat Gardening

The Old Field Habitat Garden offers workshops in wildflower habitat gardening. The spring 2004 workshop sessions are held Wednesday afternoons, 1:30 to 3:30, from April 21 to May 26.

Participation is limited to 10 students, and costs $90. For further information or to register, please telephone (613) 258-7945or write at oldfieldgarden@sympatico.ca

Sensory Identification of Trees

Jean Lauriault, author and environmental specialist, will show you how to use your senses in this unique session on appreciating and protecting diversity, held on Tuesday, May 11, from 7:00 to 9:30 p.m. at the Canadian Museum of Nature, 240 McLeod St. (at Metcalfe), Ottawa. This bilingual presentation costs $15. Get information or register at (613) 566-4791.

A Backyard Insect Safari

Renowned entomologist, Henri Goulet, demonstrates with a slide presentation of his own backyard the importance of ecological balance for a healthy lawn and garden. Do you know how many species of insects reside in an Ottawa backyard? Learn about special characteristics of insects and the environmental benefits of insect diversity from 7:00-8:30 on Wednesday, May 19 at the Alta Vista Branch of the Ottawa Public Library. Seating is limited. Please call 737-2837 ext. 6 to register. This free presentation is sponsored by the City of Ottawa, the Alta Vista Branch of the Ottawa Public Library and the Alta Vista Environmental Network

Organic Lawn How-to Lecture

Carole Rubin is the well-known author of two books on organic, non-pesticide, non-herbicide lawn care. Her book *How to Get Your Lawn and Garden off Drugs* describes techniques we can use to banish chemicals from our lawns. Her second book, *How to Get Your Lawn and Garden off Turf*, describes alternatives to grass for the spaces we call "lawns."

Listen to Rubin talk organics on May 20, in Ottawa from 7:00-9:00 pm, McNabb Community Center, 180 Percy Street.

Fletcher Wildlife Garden annual native plant sale

The Fletcher Wildlife Garden is in Ottawa, adjacent to the Arboretum and Canadian Experimental Farm. Every year the Friends of Fletcher Wildlife Garden host a native plant sale and this year's is to be held Saturday, June 5, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

Their Web site notes, "Now that we are propagating native plants, our sale is getting bigger and better every year. We still welcome the donation of native plants or seeds. Or bring your native plants (clearly labelled please!) on the day of the sale to trade for some of ours. For more information, call Sandy (730-0714 or sgarland@magma.ca).

For more details on other workshops as well as directions to the Fletcher Wildlife Garden, go to http://home.achilles.net/ofnc/fletcher/news.html

Native Plant Resource Guides (Ontario)

The 2004-2005 Native Plant Resource Guide (fourth edition) for Ontario is now available from the Society for Ecological Restoration - Ontario Chapter. The guide provides a list of suppliers to help you find appropriate sources of seeds or plants for your ecological restoration or natural landscaping projects. Also included is information on the important steps to successful planning, establishment and maintenance of native plantings, questions you should ask suppliers to ensure you buy only source identified planting materials that are suited to your local climate and from sites as similar to your planting site as possible. To order a copy, follow the instructions posted at www.serontario.org/publica.htm Or, to order a copy of the guide send a cheque for $5 payable to the Society for Ecological Restoration - Ontario: SERO c/o Dan Gregory, 183 Old Upper Middle Road, Oakville, Ontario, L6H 1M2/

Workshops in A Box

At its annual meeting in February 2004, the Eastern Ontario Stewardship Councils officially launched its Caring for Your Land workshops. The self-contained workshops are user friendly with a Powerpoint CD presentation, speaker notes, handouts and a list of materials. Themes vary from forest and water management to planting techniques and wildlife issues. The Web site (see address below) mentions these workshop kits as being currently available: Conifer Management, Ice Storm Urban Tree Management, Ice Storm Woodlot Management, Invasive Species, Living by Water, Principle and Practices of Sugar Bush Management, School Yard Greening, Species at Risk, Tree Planting, Woodland Wildflowers.

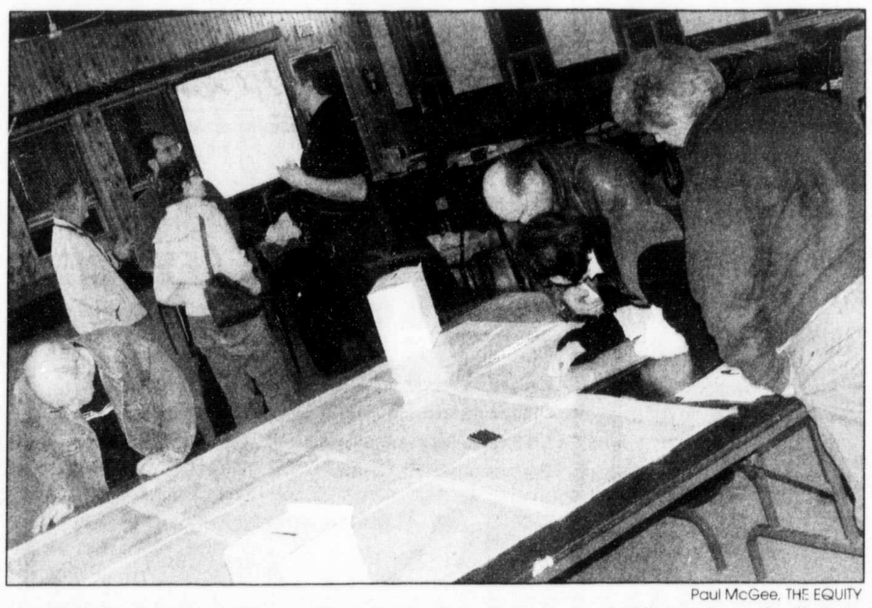
Kits are available to any group interested in sharing and learning about sound management of Ontario natural resources. The kits area available free of charge, however, the group must pay for shipping. For more information, visit http://www.ontariostewardship.org/cfyl/

Contact me

If you offer or know of a workshop that falls into the environmental category, whether it's about Pontiac area human or natural history, a farm day, or anything I can help promote, e-mail me at chesley@allstream.ca and I'll consider posting it here.

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Quebec. Watch for the third edition of *Historical Walks: The Gatineau Park Story* and *Capital Walks: Walking Tours of Ottawa*, second edition, published by Fitzhenry & Whiteside this April. Katharine's brand new book, *Capital Rambles: Exploring the National Capital Region*, will be available in May, also published by Fitzhenry & Whiteside.



Paul McGee, THE EQUITY

MAPPING: Participants in the Canadian Parks and Wilderness Society's public workshop look over maps of the region.

Québec aims for 8 per cent solution

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — A Québec government goal of designating eight per cent of its territory as protected areas by 2005 falls short of a Canadian Parks and Wilderness Society target.

Jean Langlois, executive director of the Canadian Parks and Wilderness Society's Ottawa Valley Chapter, said, ideally, protected areas — no logging, mining or hydro dams — should cover more territory than the Québec Ministry of Environment's goal of eight per cent.

"Twenty-five to 75 per cent is the range," Langlois said at a public workshop at the Campbell's Bay RA hall Tuesday, March 23. "It depends on what we do outside parks."

The workshop was held to inform the public about the Québec government's plans for protected areas on Crown land and to find out what areas the people of the area would like to see protected.

Langlois said the Québec government's current protected area proposal — the Québec Protected Areas Strategy, begun in September 2000 — is an attempt to catch up with the rest of the country.

"It's an attempt to make up for the lack of protected areas in Québec," he said, adding the national average is 9.5 per cent while Québec's is at 2.9 per cent.

However, he said the difference may be explained by the omission of non-legal status areas, such as the caribou grazing grounds in Northern Québec.

Langlois said that a protected area is not only defined by its geographical boundaries.

"On top of that, it needs to be a legal designation," he said. "What is allowed (on the area) depends on its legal status."

"In Northern Québec some areas are sort of protected, but here is no legal status," he said.

Though an area gains legal status as a protected area, Langlois said changing the status is possible.

"It's easier to change than the constitution, but it would be a very unpopular thing to do," he said. "I don't think we ever had an a case where the status was changed, where the government woke up one day and changed its status."

In Québec, the eight per cent goal doesn't mean that each region will have to have eight per cent of its territory designated as protected. The province was divided into "natural provinces" rather than administrative regions.

"It's stretched over a range of natural ecosystems," he said.

Langlois added that though protected areas discourage industrial development such as logging, mining and dams, such work could continue with sound management practices that take into account the biodiversity of the area.

"We're not saying they should stop doing (logging, mining, dams)," he said. "All activities can continue if well managed.

"When making plans (for development), you have to make sure it all adds up (to protection)."

Langlois said that there tends to be a hands-off approach to the management of protected areas, "but some hands-on is necessary."

"You just can't make a park and walk away," he said.

On private land, a protected area becomes such only if the owner signs an agreement with the government guaranteeing no activity such as logging is allowed.

"They get some money for that," he said.

Before the workshop ended, the dozen visitors were invited to study the maps of the area and circle areas they thought should be protected.

"This is our fourth workshop and we've had some very good comments," Langlois said, adding the workshop in the City of Gatineau was not as well-attended as the others.

"The other two were in rural communities and we had very good suggestions. We had some really good discussions around the maps."

Langlois said CPAWS will take the information gathered at the workshops and make a presentation to the government later this year.

"What we're trying to do is present a comprehensive proposal that includes the whole region," he said. "We trust (the government's) scientific analysis and technical approach, but they lack the cultural aspects."

Joy rider questioned by MRC des Collines police

17-year-old gives alibi and is released for charges of theft in Shawville area

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — A third minor involved in the car theft and joy riding incident that took place in the Shawville area on March 16 has been arrested.

The boy from Bristol, aged 17, was brought to the station in Gatineau, interviewed, and released the same day.

The case is still under investigation, according to MRC des Collines police Const. Martin Fournel, because the boy stated an alibi, which needs to be clarified by the police.

The first two minors from Ottawa were previously arrested, interviewed, and released in Gatineau on March 16.

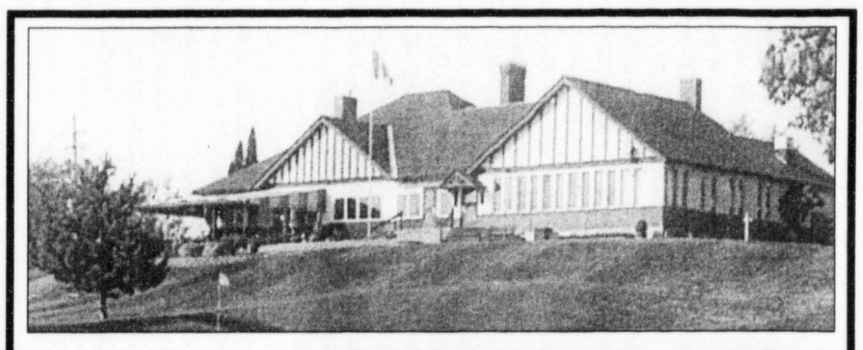
The three minors were arrested for a series of attempted and successful car thefts.

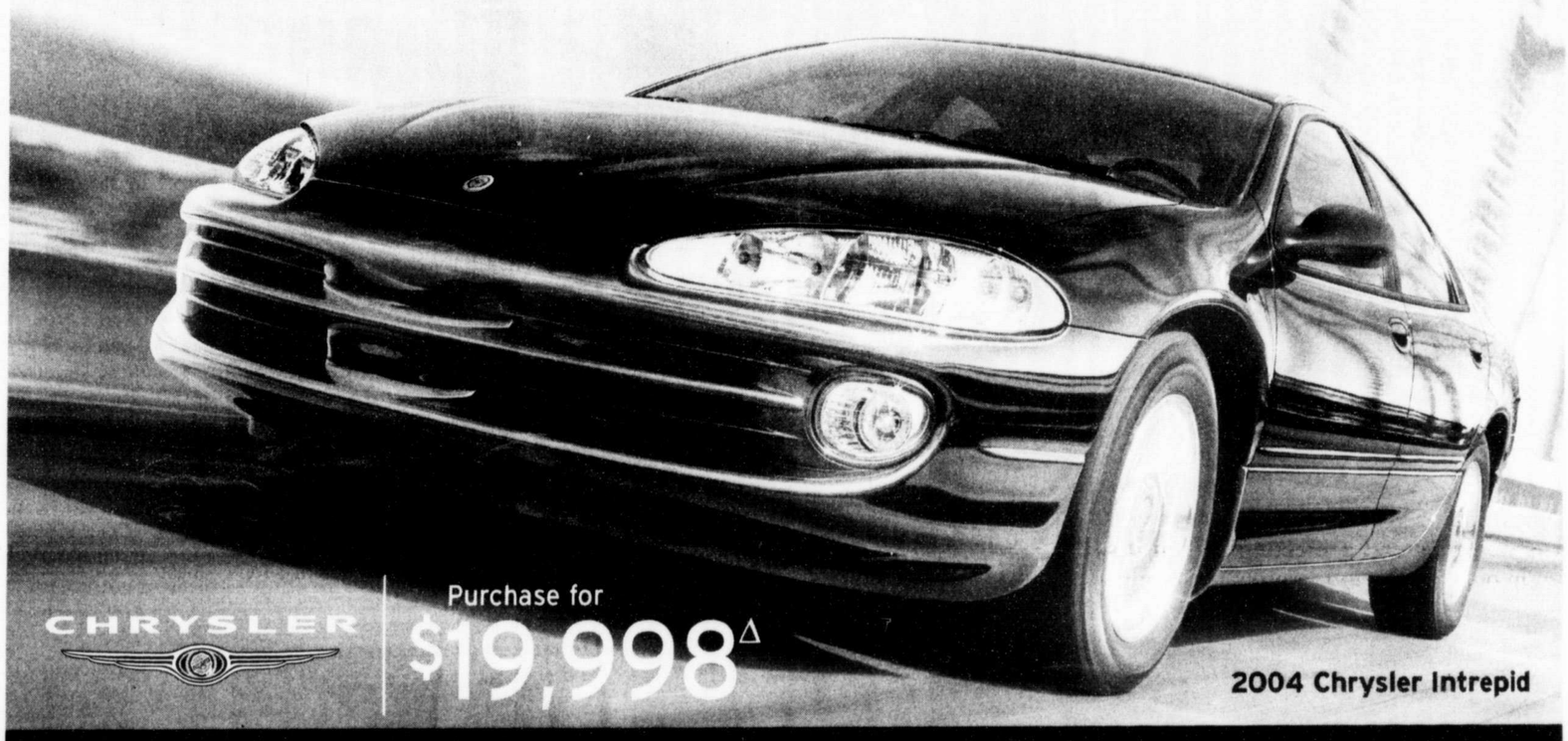
The first two minors will appear in court at a later date on 13 charges.

Read the whole story...
...every week in
THE EQUITY
The Voice of the Pontiac since 1883

INCOME TAX PREPARATION
Serving the region for 23 years
the taxsmith .com
Peter B. Smith, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
SMITH PORTER HÉTU
(Affiliated with Porter Hétu International)
389 Main St., Shawville, Quebec
- Income Tax Preparation for Individuals, Businesses and Farms
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports, Financial Statements
- Free Review of Prior Years' Returns
819-647-2403
Get Prepared by TheTaxSmith.com - It Pays to Use a Professional

SPRING CROPPING NEEDS
CALL M & R FEEDS
• ALFALFA MIXES
• HAY & PASTURE MIXES
• FROST SEED MIXES • PADDOCK MIXES
• SEED OATS, BARLEY, WHEAT, PEAS
• SOYBEAN SEED • SEED CORN
M&R FEEDS
MICKSBURG 613-735-3689
PEMBROKE 613-732-2843
QUYON 819-458-2023


RENFREW GOLF CLUB
75th Anniversary
MEMBERSHIP RATES
NO INITIATION FEES FOR 2004
Adult Single $820
Adult Couple $1,305
Student $295
Junior $160
Junior (with parent) $95
(Above Rates — Add GST)
75th Anniversary Opening Special
$25 Green Fees
*For the month of April
(613) 432-2485 (888) 805-3739 www.renfrewgolf.com
RW-43-44 29302



• 2.7-L DOHC 24-VALVE V6 200-HP ENGINE • AIR CONDITIONING • AM/FM/CD STEREO
• SENTRY KEY® THEFT DETERRENT SYSTEM • KEYLESS ENTRY • CRUISE CONTROL

2004 Chrysler Pacifica
PURCHASE FOR
$39,788Δ
OR LEASE FOR
$499† per month for 36 months with $0 down payment
• 3.5-L V6 24-valve MPI engine
• Air conditioning with dual zone control
• Rear-folding 3rd row seating
• Keyless entry
• AM/FM/CD stereo
• Power windows, locks and mirrors
• Security alarm and Sentry Key® theft deterrent system

2004 Chrysler Sebring Sedan
PURCHASE FOR
$18,998Δ
OR LEASE FOR
$234† per month for 48 months with $4,195 down payment or equivalent trade.
• 2.4-L DOHC 16-valve SMPI engine
• Automatic transmission
• Air conditioning
• Power windows, locks and mirrors
• Cruise control
• AM/FM/CD stereo
• Sentry Key® theft deterrent system
• Multistage driver and front-passenger air bags

2003 Chrysler PT Cruiser
PURCHASE FOR
$18,488Δ
OR LEASE FOR
$299† per month for 48 months with $0 down payment.
• 2.4-L DOHC 16-valve SMPI engine
• Air conditioning
• AM/FM/CD stereo
• Tilt steering
• Sentry Key® theft deterrent system
• Multistage driver and front-passenger air bags

FULLY TRANSFERABLE 7 YEAR 115,000 KM WARRANTY
The best protection we've ever offered on all 2003 and 2004 models. 7 year or 115,000 km powertrain warranty plus 24 hour roadside assistance.

GO TO CHRYSLER.CA FOR THE LOCATION OF YOUR CLOSEST CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER.
Δ Factory-to-retailer incentives included in price. Price based on the 2004 Chrysler Intrepid with 22C package (shown with optional rims), the 2004 Chrysler Pacifica with 26M package, the 2004 Chrysler Sebring sedan with 24H package and the 2003 Chrysler PT Cruiser with 28E package. Retailer may sell for less. † Based on a 36-month lease for the 2004 Chrysler Pacifica with 26M package and for 48-month leases for the 2004 Chrysler Sebring sedan with 24H package and the 2003 Chrysler PT Cruiser with 28E package. Security deposit is $0 for a limited time only and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Retailer may lease for less. Lessee responsible for metrage exceeding 61,200 km (81,600 km for 48 months) at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Δ, † Freight, tax on air conditioning (included in leasing, when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2003 and 2004 models. Retailer may have to order (2004) or trade a vehicle. Vehicles are for illustration purposes only. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. ‡ 2003 and 2004 Chrysler, Jeep and Dodge vehicles are backed by the best protection we've ever offered: a 7 year or 115,000 kilometre* powertrain warranty plus 24 hour roadside assistance+, whichever comes first. Basic warranty coverage is for 3 years or 60,000 kilometres*. Rust-through coverage on all body sheet metal is for 3 years. The Cummins® turbo diesel engine is protected by a separate limited warranty, covering the engine for 7 years or 160,000 kilometres*. * Whichever comes first. + Some conditions including a deductible may apply. The offer does not apply to vehicles sold for certain commercial uses or to Ram SRT-10 models. See your dealer for details. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.
FINANCING PROVIDED BY CHRYSLER FINANCIAL CANADA
Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeep® • Dodge Dealers Advertising Association
CHRYSLER Jeep DODGE FIVE STAR

A Great Deal of Savings
Here are some great sounding deals. The NEW STIHL FS 38 Gas Trimmer with a powerful 27 cc engine and lightweight design plus a comprehensive 2-year warranty for just $169.95. The Stihl MS 170 Chain Saw with powerful 1.8 hp engine, electronic ignition and tough durable chassis for $259.95. And the STIHL BG 55 Gas Blower with a 27 cc engine that kicks out 220 km/hour air velocity packed in a lightweight design for only $229.95. Visit your authorized STIHL dealer for these great deals and a great deal of savings.
www.stihl.ca
Foy's Marine Ltd.
We Service What We Sell
R.R. #3, Hwy. 60 W., Renfrew, Ont. K7V 3Z6
(613) 432-4182 Fax 432-9052
For full details and a Real Power demonstration, visit us today!
STIHL®
RM-43-44-45-46 29299

Adapted transport bus fund close to reaching $90,000

Leah Miller, THE EQUITY

BUS FUND: The Caisse Populaire Desjardins presented a cheque of $15,000 to the Adapted Transport Fund on April 7 in Fort Coulonge. From left to right: Nicole Boucher Larivière, director of the day centre and home care services for the Pontiac Health Centre; Dale Thomson, chairman of the Pontiac Reception Centre foundation; Jerome Amyotte, President of the Caisse Populaire; Anne Paquin, director-general of the Caisse Populaire; and Joseph Larose, secretary-treasurer of the Pontiac Reception Centre foundation.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — The adapted transport bus fund for the Pontiac Reception Centre is closing in on its $90,000 target.

The bus will hold 20 passengers and will have room for three wheelchairs.

"It will be the only public adapted transport bus in the Pontiac," said Nicole Boucher-Larivi re, director of the day centre and home care services for the Pontiac Health Centre.

The fund needs $92,000 for the new Ford bus, and are currently at the $80,000 mark.

Fundraising began last spring for the bus.

The bus will be equipped with air conditioning in the front and the back for those who have lung problems, said Boucher-Larivi re. It will be in full service for day centre users between Shawville, Campbell s Bay, Chapeau, Fort Coulonge, and soon Quyon.

The bus can also be used to transport users to medical appointments and to Shawville for special activities.

A full-time driver is hired through the day centre to drive the bus.

Right now the old transport bus has been taken off the road and the day centres are renting a bus from Hull to transport users.

The new bus is planned to be on the road by mid-May, according to Larose, because the bus was made special-order for the requirements of the day centres.

The bus will be in full-time use depending on the need at the time, said Boucher-Larivi re.

The Lions Club has also been partnered with the bus fund in fundraising for the adapted transport bus.

Leah Miller, THE EQUITY

FAMILY ROOM: Oktoberfest Ladysmith donated over $7,000 to the Pontiac Health Centre on April 1. About $3,000 went into furnishing the family room, a place where family members can get away from the waiting room when staying overnight at the hospital. From left to right: Sylvia Poisson Hodgins, a board member of the PHC, Lorraine Cluff, the president of Oktoberfest Ladysmith, Gail Ryan, assistant executive director of the PHC, and Danielle Rancourt, the nursing coordinator of PHC.

Family room at Pontiac Health Centre furnished by Oktoberfest Ladysmith

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Oktoberfest Ladysmith organization was recognized for their contributions to the Pontiac Health Centre (PHC) on Thursday, April 1.

Since 2001, Oktoberfest has raised $7,250 for the PHC.

"It's been a pet project of Oktoberfest to donate," said Lorraine Cluff, president of Oktoberfest Ladysmith.

About $3,000 went to furnishing PHC's family room. All the furniture was bought locally, said Cluff, and the PHC chose the furniture.

The family room is a place where families can get away from the waiting room atmosphere while a loved one is in the hospital.

"The room is always open and never locked," said Danielle Rancourt, nursing coordinator.

Doctors sometimes use the room to meet with families who are waiting on a patient.

"But it is not an extra waiting room," said Gail Ryan, assistant executive director of the PHC. "It's specifically for families needing to regroup."

Oktoberfest donates yearly according to a wish list the PHC provides.

Rancourt said the room has already been put to good use.

"People have said it is nice and comfortable when they have stayed all night," said Rancourt. "The place is quiet and away from the lobby."

The rest of the money went towards the obstetrical birthing unit in general care. "We are very appreciative of these funds," said Ryan.

SPRING HOME IMPROVEMENT TIME

Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right-Construction
Construction et rénovation
New Construction & Complete Renovations
Free Estimates
Donald Lévesque
#RBQ 8002-9010-12
#APCHQ 60722
Contracteur licencié/Licensed contractor
Tél./Fax: (819) 683-5506

Limited Time Offer
10% off the purchase of 5 windows or more
Financing Available on approved credit

TRANSPORT GERALD MCKENNY
EXCAVATION, EQUIPMENT RENTALS,
FILTRATION SAND FOR SEPTIC SYSTEMS
GRAVEL, SCREENED TOPSOIL,
SEPTIC SYSTEMS INSTALLED
819-458-2937
Quyon, QC
R.B.Q. #8270-1408-32 and CCQ Licensed

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE
Ventes & Installations & Sales
• P.C.V. • Clôture de maille • Clôture de ferme • Clôture de bois • Réparation de tous genre
• P.V.C. • Chain Link • Farm Fence • Wooden Fence • Any Kind of Repair
FREE ESTIMATES Gaétan Dumouchel ESTIMATION GRATUITE
Ile-du-Grand-Calumet Island
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-447-2823

TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION
O/A 3477835 CANADA INC.
Wet Basement Have You Worried?
Is there water in your basement?
If so, there's a good chance it looks like this under grade.
Many houses built in the 50's, 60's & 70's were never properly damp proofed and were improperly backfilled not using drainage stone and pipe.
The Team at Tom Orr Cartage Construction can fix it right, using the latest damp proofing methods.
We are proud to offer the complete job from excavation and concrete work to landscaping.
T.O.C.C. has done over 25 complete damp proofing jobs in the last 5 years.
Please call for your free quote and a list of our satisfied customers!
Tel: 819-647-2670 Cell: 613-761-2433
Licenced General Contractor RBQ #8114-9460-53
Check our new Web site
www.tomorrcartage.com

Interior decorating: what's hot and what's not this spring

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — Spring is the perfect time to spruce up your home for a fresh look that won't leave you bored through the next winter.

When the creative bug bites, a busy place is Decor Sylvia in Shawville.

Located behind the new Curves on Main Street, Sylvia Poisson-Hodgins never lets a customer walk away unless they are confident that their room will look fabulous and professional.

"I'll never sell anything unless I know they'll do it properly," said Poisson-Hodgins, who has been in the hardware, lumber and paint business for 43 years.

Sico, the paint brand that can be found at Decor Sylvia, has chosen red as its colour of the year.

"Reds are very in this year," said Poisson-Hodgins. "Red enhances appetite, is very warm, and looks gorgeous with golds."

Whether or not red and gold are in the works for the new colours of your room, Poisson-Hodgins has some professional designer tips that will help any painter with a dream.

"Always remember the location of the room is very important when selecting the colours," said Poisson-Hodgins. "And the colours should match the flooring."

If the chosen room is facing north, golds, reds, pinks, and yellows are preferable due to the lesser amount of light that will be let in. A southern facing room would look best with cool colours like shades of blue. East can be a mixture of cool and warm colours, while west should have neutral colours like greens, blues, or shades of mauve.

"Always check paint chips at home and not in the store," said Poisson-Hodgins. "Fluorescent light changes the look of colours."

She recommends pinning the chips to the wall before choosing.

"The preparation of the room is very important before painting or wall papering," said Poisson-Hodgins.

Walls must always be washed with a trisodium phosphate wash before painting.

"It takes crap off you wouldn't normally see with the naked eye," said Poisson-Hodgins.

A thorough rinse will get you ready to paint. But first you must make sure when doing a conversion of oil paint to latex paint, you must use an oil based primer, sealer and undercoater.

"It is also very important to use the proper brushes and rollers," said Poisson-Hodgins.

She also recommends that you wait two to three weeks before applying any wall paper borders to make sure the paint is cured properly in all areas.

continued on page 7

SPRING HOME IMPROVEMENT SALE

Mattress Factory Outlet & Furniture
• Firm Seating Sofa • Large Semi-attached Back • Canadian made • Tossed Cushions • Skirt — Reg. $999 NOW $799
• Beautiful 2 Cushion Sofa • Tight Back • Rolled Arm • Skirted • Also available as Sofa Bed — Reg. $1,299 NOW $899
• Sofa Semi-attached Cushion • Rolled Arms • Round Bun Feet • Throw Cushions • Special Purchase — Reg. $1,199 NOW $899
• Sklar Peppler Sofa • Flared Contemporary Arm • Loose Back Cushions • Toss Cushions — Reg. $1,399 NOW $849
212 Raglan Street, Renfrew, Ontario (Across from Scotia Bank) 613 432-8826

Williams Plumbing & Heating Ltd. Est. 1930
E-mail: t.williams@renfrew.net Web site: twilliamsplumbingheating.com
IGNITE your SENSES
VERMONT Castings
Are you in love with the Grill next door?
Just consider this Vermont Castings VC2005S model as your outdoor-kitchen-on-wheels. Beautiful stainless steel & 450 square inch cooking surface with 48,000 btu's of cooking power will keep them coming back for more!
PROPANE AND GAS From $399
RESIDENTIAL • INDUSTRIAL • COMMERCIAL
316 ARGYLE ST. S., RENFREW
432-3254 623-7289
Visit our showroom!
SHOWROOM HOURS
Monday to Firday 8 a.m. - 5 p.m. – Saturday 8 a.m. - 12 noon or by appointment

Powell's CARPET SHOP
Your "Totally Flooring" Store
The Valley's LARGEST SELECTION
Save up to 75% on CARPET and VINYL
• REMNANTS • ROLLS • AREA RUGS
LAMINATE CERAMIC HARDWOOD CORK
"Hundreds of choices for every room in your home or office"
ARNPRIOR 89 McLachlin St. 613-623-2020
RENFREW 850 O'Brien Rd. 613-432-9191
PEMBROKE 670 Pembroke St. W. 613-732-2001

Braeside Home Furnishings
SPRING RENOVATION SALE
SOUTH SHORE INDUSTRIES
Reg. $1995 Now $1495.00
• 6pc oak wash & tobacco top bedroom • Includes: triple dresser, mirror, armoire, 2 nites, 54-60 headboard
DISTINCTIVE DESIGNS
• Leather/vinyl sofa 87" • In stock: burgundy, green, black & taupe
Reg. $1799 Now $1299.00
LAZBOY
• Full leather • Reclincer/rocker • IN-STOCK NOW
FROM: Reg. $1499 FROM $899.00
UPTON
• Solid pine & veneer • 3pc unit • Dark finish • Fits most 36" TV's • Cathedral Top • Glass doors on side units
Reg. $1899 Now $1199.00
HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!
Braeside Home Furnishings
Don't Miss This Great Event!
Renfrew, Ottawa, Hwy 17, Stonyland Rd, Amprior, River Rd., Braeside, Quebec
852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

TOUCHER DU BOIS TOUCH WOOD
VICTORIA DOORS
C710, R.R. #4, Hwy. 303 North
Shawville (Quebec) J0X 2Y0
(819) 647-6759
SUPERIOR QUALITY Full 1 1/4" to 1 3/8"
Natural Finish Screen included
Any size available Other models available
• EXTERIOR WOOD DOORS
• INTERIOR 4 OR 6 PANEL WOOD DOORS
• CUSTOM FURNITURE AND CUSTOM CABINETS
• MADE FROM WOOD HARVESTED IN THE PONTIAC
Come to see us, we offer a lot more than a product …

SPORTS

Youth and skateboard committees start fresh with new goals

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Shawville youth committee and the Shawville skateboard park committee met at the Maison des Jeunes' Garage in Shawville to round up volunteers on Monday, March 29.

"We want as many volunteers as we can get," said Margaret McDowell, chairperson of the Shawville youth committee.

Youth committee

The youth committee met first to determine their 2004 objectives and elect their board of directors.

There are 10 active members on the youth committee, the newly elected board includes Rhonda Morrison as secretary and McDowell as chairperson and treasurer.

"We want to get more of the community involved," said McDowell. "We want to get more events and more youth out to use it."

They also made an action plan and went over finances and work that needed to be completed at the Garage.

Last year's action plan was to build the Garage, said McDowell.

"Now that it is done, we need a new plan," she said.

The plan also focusses on more community involvement, more school presentations of the Garage, an open house, and a newsletter to update the community on the renovations and hours of operation.

The Pontiac CLD provided $32,000 through the Rural Pact to complete the renovations in the Garage, and all the money was used on materials. The Rotary Club, Lions Club, and the Shawville and Clarendon councils also helped to pay the Garage's renovations.

During the meeting, the municipality of Shawville announced their $1,500 commitment to the youth committee. Smurfit-Stone employees in Litchfield also donated $307.83, which was raised through their walk-a-thon. The SADC also announced their donation of a fully equipped computer for use at the Garage.

Some money will be put towards new equipment for the pool table and signs for the skate park.

Skateboard park

The skateboard park committee met afterwards with parents and kids to get input on design, equipments and fundraising ideas. There were about 12 kids volunteering for the committee, as well as two parents.

"We want the youth raising the money if they want the park," said McDowell.

The park was paved on October 15 last fall, and has been in use even in the short time it has been open, said McDowell.

Bonnie Richardson, chairperson of the skate park committee, went over some ideas like putting up a basket ball hoop at one end of the pavement, as well as grass for a picnic table. Signs stating "skate at your own risk" will be posted in the skate park.

"It's time to raise money to get the proper equipment," said Richardson. "Our objective will be to get going with fundraising."

Plans for a ball hockey tournament, a basketball tournament, a pool tournament, and a skateboard demonstration in the arena are in the works.

Among the volunteers were Parke Croghan, 13, who drew up some ideas for jumps and estimated building costs for the committee to consider.

"I am considering building one of the four jumps," said father Jim Croghan. "But it depends on the available money, space, time and volunteers."

The committee would like to keep the jumps away from the entrance to the Garage, and the volunteers understood that each jump would cost about $500.

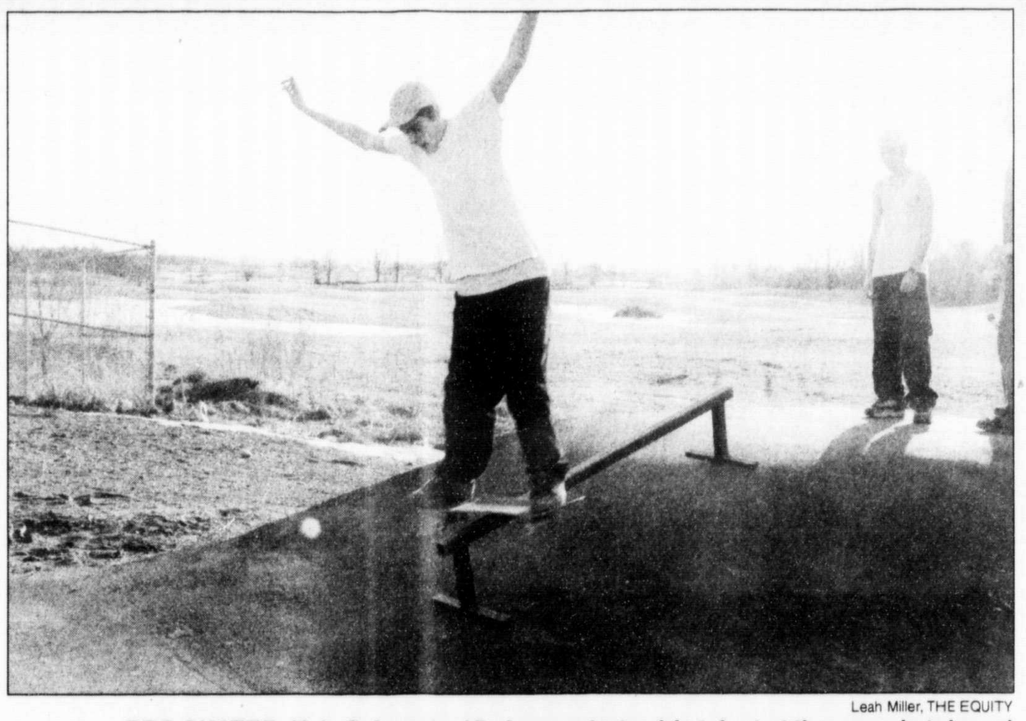
"I just want to see it all get together," said 14-year-old Travis Cluff, who attended the committee meeting. "I just started (skating) a couple of months ago, but I would use (the park) more if there were more jumps."

History

In May 2001, the original Maisons des Jeunes in Shawville was forced to close its doors.

The Western Québec School board signed a contract with the Municipality of Shawville and the Maisons des Jeunes du Pontiac indicating they can use the abandoned bus garage located behind Dr. S.E. MacDowell Elementary School free of charge for the next 15 years in order to offer a brand new Maisons des Jeunes to the youth of Shawville and district.

"We (the skate park and the youth committees) are separate but working towards the same goal," said Richardson.



Leah Miller, THE EQUITY

PRO SKATER: Kyle Schwartz, 15, demonstrates his talent at the new skateboard park outside of The Maison Des Jeunes' Garage in Shawville. The first meeting for youth to become a part of the planning to raise money for skateboarding equipment at the park was March 31.

Lions' luck runs out in Dodge

LACHUTE — The number two-Québec-ranked Bas St-Laurent defeated the number one-ranked Estrie Huskies in the semi-finals of the 2004 Dodge Cup Québec provincial championships to make it through to the championship round. Once there, Bas-St-Laurent won a 8-6 shootout over Laurentides-Lanaudière for the title.

Coach Trevor Fraser's Lions wished it was them playing St. Laurent instead.

The "CC" Pontiac Lions where six-three losers to the hands of the Bas-St-Laurent team in their very first game of the tournament Friday and the Lions would have liked nothing better than another crack at them on the ice.

To do it, it would have to be in the finals come Monday afternoon. They almost did it.

With 4-0, 4-1 and 1-0 OT wins in their next three games over Gaspésie, Lac St. Louis and Abitibi-Témiscamingue respectively, the Lions crept up the ladder only to have a goal called off in the semi-finals against Laurentides-Lanaudière, in what was 3-all contest then with a few mintues to go.

About a minute later, Laurentides-Lanaudière scored the killer goal, eliminating the Lions.

SPRING HOME IMPROVEMENT TIME

B.H. NUGENT EQUIPMENT RENTALS inc.
Bulldozer - Backhoe - Loader
Shovel - Grader - Compactor
Trucks - Water Truck
Tractor Trailers
Sand - Fill - Gravel
Top Soil
Crushed Stone
Crushed Gravel
3281 Hwy. 148, Luskville, Qué. J0X 2G0
Toll Free 877-605-2229
819-455-2229 Fax: 819-455-9778 www.nugentequipment.com

Interior decorating: what's hot and what's not this spring

Continued from page 6

"Wall paper borders are very in," said Poisson-Hodgins. "And the selection within the in-store books are fabulous."

Poisson-Hodgins said Ottawa Senator wall paper borders have been selling quickly, but not abstract borders.

When painting outdoors, Poisson-Hodgins warns not to paint in the hot sun, under 50 F (10 C) or when rain is threatening.

"Don't take short cuts in surface protection and labels," said Hodgins.

Most warnings seem simple enough, but Poisson-Hodgins has seen many customers come to her after painting disasters due to not heeding instructions or using quality products.

She warns never to use latex on concrete garage floors, and not to paint over mildew or fungus.

"Don't use primers under floor enamels or latex because they are already self-priming."

For more professional how-to tips consult the many other fine suppliers of quality paints in the Pontiac such as: Reno, BMR, W.A. Hodgins, Roy's Pro Hardware, Home Hardware, Canadian Tire, Dale's, Romulus LaSalle, or La Cour à Bois #148.

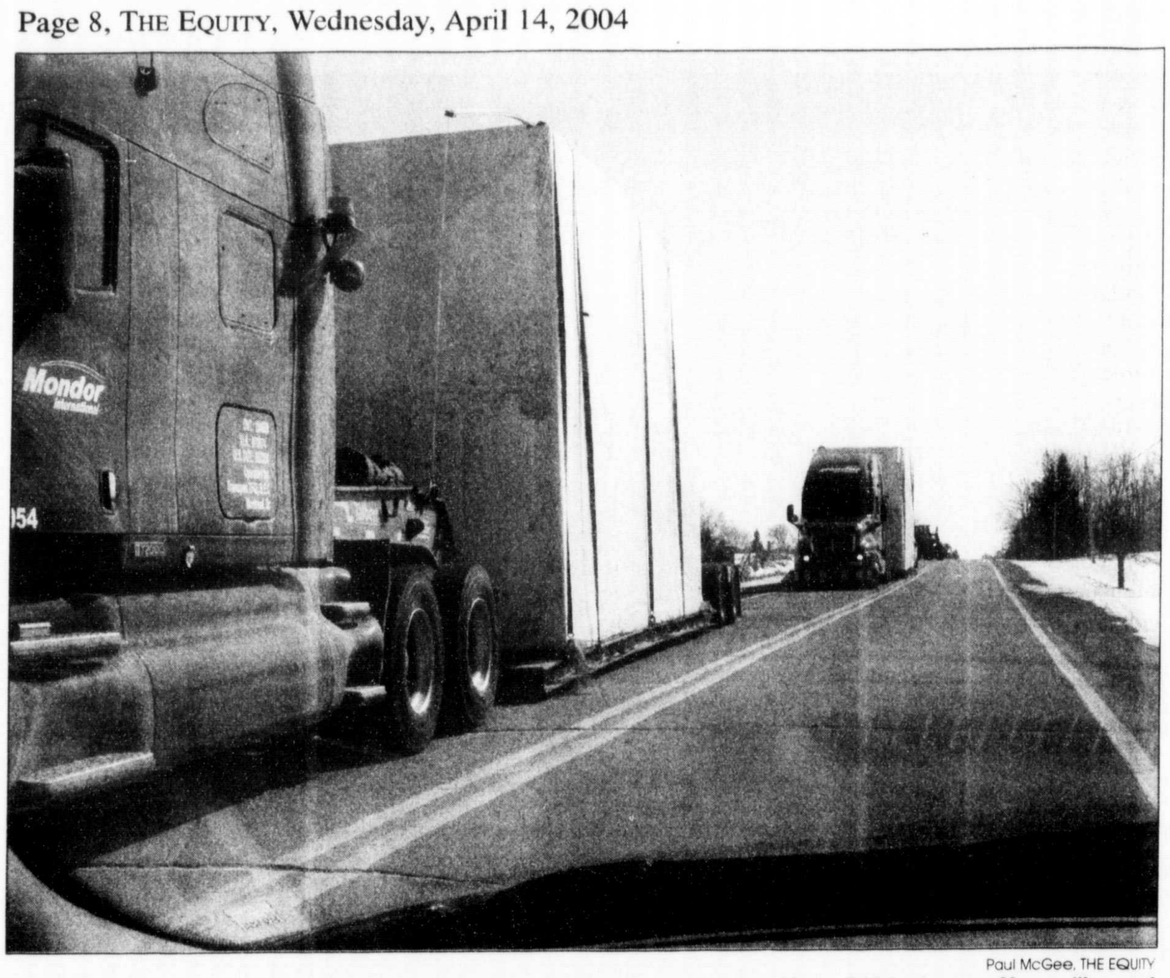
We pay the GST
on all sofas, chairs, kitchen sets, hutch, buffets and Simmons Beauty Rest box springs and mattresses in-stock.
Cash and carry only.
Lloyd & Marj Hodgins Furniture
378 Main St., Shawville 647-3841

W.A. HODGINS HOME HARDWARE
We've got your LUMBER and BUILDING SUPPLIES
Let us quote on your upcoming projects
RAFTERS, ROOFING, SHINGLES, LUMBER
INSULATION - WINDOWS - DOORS, ETC.
647-2731 647-6363
Main Street, Shawville, Quebec

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35
■ READY-MIX CONCRETE
■ SEPTIC TANKS ■ WELL TILE
■ SEEPAGE PITS
■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS
■ ICF (Insulated Concrete Foundations)
■ CRUSHED STONE
■ SAND, GRAVEL
■ RE-BAR, WIREMESH
* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED
FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

Spring for a New Look!
GARANTIE 20 ANS GARANTIE Le sceau de confiance Elite
LE LITE
PEINTURES SICO RONA
LA COUR À BOIS #148
TOUT POUR LA CONSTRUCTION FOR ALL YOUR BUILDING NEEDS
RONA L'express MATÉRIAUX
Rte. 148, Fort-Coulonge
683-2555

R. PECK
CONSTRUCTION INC
Considering Modular?
The Trailhead
Compare with Guildcrest Homes first!
• We build in your area
• Drop-off or turnkey
• No cost over runs
• Free quotations
• Fully finished interiors
• On time delivery
• Custom designed and built
• Third-party inspections
• Certifications from CSA and R-2000
• Licensed General Contractor Since 1980
• OPEN BY APPOINTMENT ONLY
135 Highway #105
Wakefield, Quebec
Tel: 819-459-2424
rpeck@rpeckconstruction.com
www.rpeckconstruction.com
RBQ 8007-5393-85
GUILDCREST HOMES
Authorized Builder



Paul McGee, THE EQUITY

WIDE LOADS: Two tractor trailers carrying wide loads were led down Hwy. 148 between Shawville and Bryson Wednesday, March 24 by the SAAQ.

Shawville-Clarendon Library and Archives slated to open mid-May

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The new Shawville/Clarendon Library and the Pontiac Archives are set to open their doors by mid-May.

There is no confirmed date as of yet for the grand opening of the new joint building located on Main Street in Shawville.

The Pontiac Archives employees will begin bringing over storage boxes and filing cabinets to the new building this week.

"We've been told we can start moving in storage and boxes," said archivist Pearl McCleary.

Finishing touches

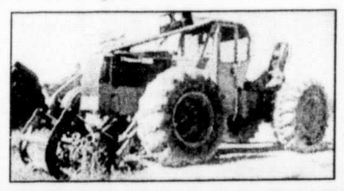
Siding has just been put up on the new building and the parking lot has been smoothed out preparing for gravel.

Shelving, as well as a new kitchen, has already been set up in the basement where the archives will be situated.

The archives will still be open at its Centre Street location until the move and anyone interested in researching is welcome.

On April 6 researchers came up from Mississauga, and two researchers from Ottawa visited the Archives on April 8.

LOOKING TO CUT BUSH LOTS ON PRIVATE LAND
20 years experience
Steve Levesque
819-683-2886
(6 pm - 8 pm)



32nd Annual Consignment Horse and Tack Sale
at Walsh's Auction Barn, Osceola (RR 4, Cobden)
Saturday, April 24
New Tack and Tools 10:30 a.m.
Followed by used harness and equipment
Horses must be consigned by 12 noon
and will be sold after 2 pm
Note: Cow/Calf Sale in early May
AUCTIONEER:
Gerald Walsh and Tim Redmond 646-7729

AUCTION SALE
Two Tractors, Farm Machinery, Furniture, Household Items, Riding Lawnmower, Antique Round Table and Chairs, Piano and House Trailer
Saturday, April 24, 2004, 10:30 am
for Mr. Allan Stevenson
R.R. 1, Braeside, Ont. #430 Brae-Lock Road, from Braeside on Usborne Street and Brae-Loch Road for 7 km. From Hwy. 17 at Glasgow Station take McLean Ave. for 4.5 km to Stevenson Drive turn left on Brae-Loch Road. Watch for auction signs.
SALE: 72 hp 895 Case International tractor 2 wheel drive with cab, air, heater, radio, 2255 loader (2988 hrs); 1950 8N Ford tractor 3 pt.h. (all overhauled) plus electric; NAJA 11 hp riding lawn mower; 16' Smith cattle trailer, 4 new tires, 1 spare wheel, bumper hitch; New Holland 270 hay baler; Massey Ferguson 3 pt.h. mower 7' cut; New Holland 325 manure spreader; Allied bale stooker hydraulic drive; 3 furrow Kverneland plow 3, 16"; 8 ton wagon and rack; IH 13 run seed drill on steel; Bale forks; 3 pt.h. 8' bush hog disc; Massey Ferguson 300 gas combine; 3 pt.h. cultivator; Steel water tank; 3 pt.h. H.D. wood splitter; George White 7' snowblower pull type; Cattle head gate with 3 pt.h.; 2 hay feeders; 40' Little Giant elevator and motor; Air compressor; Homelite weed eater; 100' electric cord; Stihl 039 chain saw; 3 pt.h. grader blade; Utility grinder; Case rake; Land roller; 12' Trillium two wheel house trailer (good); Antique round table and 4 chairs (oak); Small China cupboard; Upright piano - John Raper Piano Co., Ottawa; Wooden bed; Iron bed; 4 drawer chest; 4 drawer chest, 3 drawer chest with mirror and vanity (matching); Lamps; Desk; Rainbow vacuum cleaner; General Electric deep freeze; Wood's deep freeze; Kenmore automatic washer H.D. (good); Panasonic TV; TV stand; 4 chrome chairs; Kenmore microwave; Microwave stand; Barbecue; Some dishes; Airtight stove.
As Mr. Stevenson has sold the farm and moved into a Senior Citizens' Complex everything will be offered for sale.
PLAN TO ATTEND
Terms of Sale: Cash or Cheque with proper I.D.
AUCTIONEER: AUSTIN K. BERRY
R.R. 3, Renfrew (613) 432-2774
Auctioneer and owner not responsible for accidents or lost items.

Two new books

Trap, Axe and Plough plus ... And We Paid To Do It

By ROSALEEN DICKSON

With a long history of printing and publishing good books, Shawville's Pontiac Printshop, home of THE EQUITY, has just produced two new books of special interest to local readers.

Exquisite illustrations, by Calumet Island's talented artist Dale Shutt, bring old Pontiac County to life in *Trap Axe and Plough: The Settlement of the Pontiac* .

This attractive little volume's narrative is the result of scholarly research by Anna Babinska, drawing on earlier works by all the familiar Pontiac historians. Fascinating sidebar quotations add to the flavour of the book, which will be cherished by people who share the author's love for the Pontiac. *Trap, Axe and Plough* is destined to become a welcome addition to anyone's "Pontiac"" library.

Bad trip

Another current product of the Pontiac Printshop's publication component is a travel book that every one contemplating a trip abroad should read.

Gail Mathias and her husband, Roger, shouldn't have left home, but they wanted to do two things so they took the plunge. She did get to see her distant cousin in Britain and he did get to see his brother's grave in France, but nothing else worked in their favour.

The book is titled ... *And we paid to do it: The trip of a lifetime gone wrong* which pretty well sums up the content. Kate Aley has illustrated this hilarious account of how not to see Europe with equally hilarious drawings, and the author does make a few useful suggestions, not to be taken lightly.

Tru-Line COLLISION CENTRE / CENTRE DE COLLISION
Phone 819-647-2937
Victoria Ave. SHAWVILLE
PROP. Robert C. Trudeau

- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- MECHANICAL REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- AUTO GLASS
- FIBREGLASS TRUCK CAPS
- COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
- RADIATORS and GAS TANKS

HOURS – Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

Congratulations to Cavanhill Farms on their New Excellent Holstein Cow

Stanhow Stardust Thelma (Ex)

5-yr-old 233-236-219-BCA
She was Dale Cavanagh's 4H calf.
Her VG dam has 100,000 plus kgs lifetime production and she is still working.
They are descendants of the first registered cow purchased by Archie Stanley in 1962, from Rolly Graham.

Pontiac Soil Management Club
Invites
All Members and Potential New Members
to the
Annual Meeting 2004
April 22nd, 2004
Pine Lodge, Bristol at 7:30 p.m.
At conclustion of club business, there will be a presentation on the
Project for the protection of the Banks of Lake Manny
given by:
Ms. Claire Lemieux, M.Sc. Geomorphology
Coordinator for Nature-Action

Ensemble Together

JOB OFFER
Forestry technician

The Regional County Municipality of Pontiac (MRC de Pontiac), in its desire to ensure a global and integrated management of the forest resource of its territory, wishes to hire a forestry technician. This person, under the supervision of the forestry engineer, will be asked to complete activities in the following files:

- The elaboration and application of the Integrated resources management plan (PAIR) of the intramunicipal public lots (TPI);
- The participation to the development and the implementation of structures which encourages the good management of the forests on the territory of the MRC of Pontiac (i.e. tree felling standards, protection of sensitive areas, wildlife management);
- The preparation and the participation to the public consultations and other discussion forums.

In addition to these files, the person will also have the mandate to assist the forestry engineer in her tasks and could also be delegated various connected tasks.

- The requirements for this position are the following:
- Collegiate technical diploma in forestry and / or a combination of training and pertinent experience judged equivalent;
- Knowledge of pertinent computer software and supports (i.e. Word, Excel, ArcView);
- Able to work and communicate in French and English;
- Have a valid driver's license;
- Good knowledge of the territory of the MRC of Pontiac would be an asset.

The salary will be established according to the training and pertinent experience of the candidate retained. All persons interested are invited to send his or her application at the latest on **April 30th, 2004** at the attention of Mr. Luc Séguin, secretary-treasurer, at the following address:

By facsimile: (819) 648-5810
By email: mrc@mrcpontiac.qc.ca
By mail: MRC of Pontiac,
602 Route 301, P.O. Box 460
Campbell's Bay (QC) J0X 1K0

Advertise in THE EQUITY
Secretaries day - April 21
Mother's Day - May 5
Car care - May 5, 12
Lawn, garden - May 19, 26
Father's Day - June 16
Book your space now!
Call Katherine Hynes
819-647-2204

IT'S NOT WHERE YOU GO, IT'S HOW YOU GET THERE. THE NEW CHEVROLETS.
GET IN.
IT'S A NEW DAY AT YOUR CHEVROLET DEALERSHIP.

EQUINOX
A sophisticated blend of capability, comfort and style. Equinox can take you anywhere. Anytime.

SSR
Turn heads in the SSR with street-rod looks and real truck-grade utility.

MALIBU MAXX
The Epsilon architecture of our new Malibu line provides better performance and a quieter ride.

OPTRA

MALIBU

OPTRA[5]
Enjoy great lines, bold style and a ton of standard features. Optra has it all. Now you can too.

COLORADO
Colorado packs more standard horsepower than any V6 midsize pickup in its class. Period.*

EPICA
The refined Epica is luxurious, yet unbelievably practical. And practically unbelievable.

SILVERADO CREW CAB
The perfect full-time pickup truck for hauling all kinds of loads. Including loads of people.

AVEO

AVEO[5]
Enjoy the freedom that comes with having your own car. Especially when it's such a thrill to drive.

CHEVROLET

CHEVROLET. FOR ALL LIFE'S ROADS

For the latest information, visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE.
*All competitive claims based on GM medium pickup segment and 2003 model year competitive data. Excludes other GM divisions.

Des mesures concrètes et innovatrices

CAMPBELL'S BAY — « Le gouvernement du Québec respecte l'engagement pris envers la population des régions du Québec lors de la dernière campagne électorale.

Nous avons pu constater qu'il a dégagé la marge de manœuvre financière nécessaire au maintien de cette priorité.

Le budget 2004-2005 dynamisera nos régions. »

C'est en ces termes que Madame Charlotte L'Écuyer, Députée de Pontiac, a réagi au discours sur le budget prononcé par le ministre des Finances, monsieur Yves Séguin, à l'Assemblée nationale du Québec.

Les mesures annoncées dans le budget ont pour but de favoriser l'autonomie et le développement des régions du Québec. Le gouvernement fait tout en son pouvoir pour permettre le développement d'initiatives régionales.

« Nous voulons leur donner les outils et les ressources financières nécessaires pour qu'elles puissent soutenir leurs entreprises et leurs projets prioritaires » explique Madame L'Écuyer.

Le ministre des Finances a annoncé la création du Fonds d'intervention économique régional, le FIER, doté d'une enveloppe annuelle de 300 millions de dollars.

Il permettra de soutenir le démarrage et le développement d'entreprises en région. Pour financer ce fonds, le gouvernement s'associera avec différents partenaires provenant du secteur privé.

« Sous la responsabilité du ministre du Développement économique et régional, ces sommes agiront comme levier pour amener d'autres partenaires privés à financer la réalisation de projets en région » poursuit Madame L'Écuyer.

Le gouvernement Libéral choisit les familles

CAMPBELL'S BAY — La députée du comté Pontiac, Madame Charlotte L'Écuyer, se réjouit du budget 2004-2005 du Gouvernement du Québec résolument axé sur le thème de la famille.

«Ce que le ministre des Finances a annoncé dans son budget aidera grandement les familles du Québec.» lance la députée.

«Nous nous étions engagés au cours de la dernière campagne électorale de redonner un nouveau souffle aux familles du Québec, nous pouvons aujourd'hui dire: Mission accomplie!».

Les contribuables québécois voient leur fardeau fiscal réduit de 1 milliard de dollars cette année et c'est les familles qui sont le plus avantagées avec 550 millions de dollars.

Le ministre de l'Emploi, la Solidarité sociale et de la Famille, Claude Béchard, ainsi que la ministre déléguée à la Famille, Carole Théberge, pourront désormais compter sur de meilleures façons de venir en aide aux familles dans le besoin avec les mesures suivantes:

• Création d'un programme de soutien aux enfants qui fera bénéficier toutes les familles avec des enfants de moins de 18 ans à compter du 1er janvier prochain.

Cette aide pourra atteindre 2000$ par année pour un enfant; 3000$ pour deux enfants; 4000$ pour trois enfants et augmentant de 1500 dollars pour chacun des enfants suivants.

• Abolition de la taxe de vente du Québec sur les couches, les biberons et les autres articles d'allaitement.

• Versement par anticipation du crédit d'impôt pour frais de garde, sous forme de chèque, quatre fois par an.

La députée de Pontiac remarque que le gouvernement du Québec donne un appui majeur aux familles qui verront leur revenu disponible augmenter en raison du Soutien aux enfants et de la Prime au travail, qui viennent aussi d'être créé dans ce budget.

Ces nouvelles mesures signifient qu'un couple avec 2 enfants et un revenu de 25 000 dollars recevra 4004 dollars de plus par année.

«Au cours des prochains mois, je peux vous dire que je serai fier de serrer la main des parents de jeunes familles qui n'ont plus à payer la taxe de vente sur les couches, les biberons et les autres articles d'allaitement.

Mon gouvernement agit pour aider concrètement les jeunes familles québécoises.

C'est de l'argent qui revient directement dans leurs poches.» déclare la députée.

«Quand la population vote pour un parti et que ce dernier met tout en œuvre pour réaliser ses engagements électoraux malgré le peu de marge de manœuvre que nous a laissé le gouvernement précédent, on constate alors que l'Équipe libérale est forte et qu'elle permettra au Québec de briller parmi les meilleurs.»

L'équipe ESSC

L'équipe PHS

La finale Pontiac de volley-ball cadet

FORT COULONGE — Mercredi le 17 mars 2004 se tenait à l'école Sieur-de-Coulonge la finale Pontiac de volley-ball cadet.

Plus de cent jeunes garçons et filles de 12 à 15 ans provenant des différentes écoles secondaires locales soit Jean-Paul II (Campbell's Bay), Dr Wilbert Keon's School (Chapeau), Pontiac High (Shawville), Sacré-Cœur (Gracefield) et Sieur-de-Coulonge (Fort Coulonge) ont participé à cette belle activité qui clôturait la saison 2003-2004. Les équipe gagnantes sont Shawville pour les filles et Fort Coulonge pour les garçons.

Nous tenons à encourager tous les élèves impliqués, les entraîneurs, les parents et les responsables à continuer leur grande implication dans le sport scolaire.

PORTE OUVERTE
OPEN HOUSE

Le C.P.E. TEBIZINÂN E.C.C.

vous invite a venir visiter leur nouvelle installation de Shawville

invites you to come and visit their new Shawville Daycare

316, rue Argue Crescent
dim. le 18 avril 2004, Sunday, April 18
13h00 à 15h00 — 1:00 p.m. - 3:00 p.m.

OFFRE D'EMPLOI

Technicien(ne) forestier

La Municipalité régionale de comté de Pontiac (MRC de Pontiac), désireuse d'assurer une gestion globale et intégrée de la ressource forestière de son territoire, souhaite embaucher un(e) technicien(ne) forestier(ère). La personne, sous la supervision de l'ingénieure forestière, sera appelée à réaliser des activités dans les dossiers suivants:

- L'élaboration et l'application du Plan d'aménagement intégré des ressources (PAIR) des terres publiques intramunicipales (TPI);
- La participation au développement et à la mise en place de structures qui encouragent la bonne gestion des forêts sur le territoire de la MRC de Pontiac (*i.e.* normes d'abattage d'arbres, protection des milieux sensibles, aménagement de la faune);
- La préparation et la participation aux consultations publiques ou autres forums de discussions.

En plus de ces dossiers, la personne aura aussi comme mandat d'assister l'ingénieure forestière dans ses tâches et pourrait se voir déléguer différentes tâches connexes.

Les exigences pour ce poste sont les suivantes :

- Diplôme d'études collégiales en techniques forestières et / ou une combinaison de formation et d'expérience pertinente jugée équivalente;
- Connaissance des logiciels et des supports informatiques pertinents (*i.e.* Word, Excel, ArcView);
- Pouvoir travailler et communiquer dans les langues française et anglaise;
- Avoir un permis de conduire valide;
- Une bonne connaissance du territoire de la MRC de Pontiac serait un atout.

La rémunération sera établie en fonction de la formation et de l'expérience pertinente du candidat(e) retenu(e). Toute personne intéressée est invitée à faire parvenir sa candidature au plus tard **le 30 avril 2004** à l'attention de Monsieur Luc Séguin, secrétaire-trésorier, aux coordonnées suivantes :

Par télécopieur : (819) 648-5810
Par courriel : mrc@mrcpontiac.qc.ca
Par courrier : MRC de Pontiac,
602, Route 301, C.P. 460
Campbell's Bay (QC) J0X 1K0

AUBERGE MONT BLANC
Portage du Fort 647-5303, 647-5499

Avis à nos clients

En raison d'une baisse de la clientèle les lundis et mardis, nous nous voyons dans l'obligation de fermer ces jours, et ce, à compter du 3 mai 2004.
Toutefois, nous accepterons d'ouvrir pour des groupes de 20 personnes et plus sur réservation.
Nous vous remercions de votre bonne compréhension.
P.S. Heure regulière du mercredi au dimanche. Merci.

Notice to our clients

Due to a decrease of clientele on Mondays and Tuesdays, we see ourselves forced to close on those days, and this, as of May 3, 2004.
However, we are willing to open for groups of 20 persons or more with a reservation.
We thank you for your understanding.
P.S. Regular hours Wednesday to Sunday. Thank you.

Avis public

Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs

Programme de réforme cadastrale

Interdiction d'aliéner un droit de propriété dans les lots couverts par le mandat de rénovation cadastrale 1786

Il incombe au ministre des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs de fixer la période (d'au plus 15 jours) pendant laquelle il est interdit d'aliéner un droit de propriété dans les lots couverts par un mandat de rénovation cadastrale, conformément à l'article 15 de la *Loi favorisant la réforme du cadastre québécois*. Cette période débutera le 3 mai 2004 et se terminera le 17 mai 2004, inclusivement, ou dès l'entrée en vigueur du plan rénové, si elle survient avant l'expiration de cette période.

Le territoire en cause est situé dans la circonscription foncière de Gatineau et comprend, en référence aux cadastres suivants :

Canton d'Eardley : tous les lots de ce cadastre.

Canton de Masham : le lot 2.
Rang A : les lots 29 à 58.
Rang 1 : les lots 10B, 11B, 12, 13A, 13B, 14A, 14B, 15 à 57.
Rang 2 : les lots 20B, 21A, 21B, 22, 23, 24A, 24B, 25A, 25B, 26A, 26B, 27A, 27B, 28A, 28B, 29 à 31, 32A, 32B, 33 à 36, 37A, 37B, 38A, 38B, 39, 40A, 40B, 41 à 57.
Rang 3 : les lots 21A, 21B, 22 à 28, 29A à 29E, 30A à 30E, 31A à 31G, 32A à 32D, 33 à 44, 45A, 45B, 46A, 46B, 47A, 47B, 48 à 60.
Rang 4 : les lots 24, 25A, 25B, 26 à 36, 37A, 37B, 38 à 58.
Rang 5 : les lots 20 à 22, 23A, 23B, 24A, 24B, 25 à 46, 47A, 47B, 48A, 48B, 49 à 61.
Rang 6 : les lots 18, 19A, 19B, 20A, 20B, 21A, 21B, 22A, 22B, 23A, 23B, 24A, 24B, 25 à 53, 54A, 54B, 55 à 59.
Rang 7 : les lots 20 à 58.
Rang 8 : les lots 29 à 62.
Rang 9 : les lots 29 à 58.
Rang 10 : les lots 29 à 58.

Ce territoire comprend, pour les cadastres susmentionnés, les subdivisions des lots ci-dessus énumérés, les parcelles sans désignation cadastrale comprises dans ce territoire ainsi que tous les lots qui y ont été créés à la suite d'une opération cadastrale effectuée entre le 29 mars 2004 et la date du début de la période d'interdiction.

Le directeur de la rénovation cadastrale,

Pierre Tessier

Québec

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

REFRIGERATION – AIR – HEAT

J. MAYER ENTERPRISE
* Air Conditioning
* Refrigeration
* Electric Furnaces
* Heat Pumps
* Propane
* Water Pumps
* Geo Thermal Heat Pumps
* Most Appliances
SALES — SERVICE — INSTALLATION
John
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328
No charge dial: 1-866-873-3132

REAL ESTATE

RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Coutier immobilier agrée franchise indépendant et autonome
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca
Carlen Lafleur
Agent immobilier affliée
Pgr: (613) 759-0699
Terence Lafleur
Agent immobilier afflié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK CONSTRUCTION INC
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55
Excavation
Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.
Excavation
General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.
Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate
• Installation et reconditionnement de plancers de bois franc
• Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.
• Hardwood floor installation and reconditioning
• Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

PLACE AUX
CITOYENS

FORUMS EN RÉGION

VOTRE VOIX POUR L'AVENIR

C'est l'occasion de vous exprimer.

Avec les forums *Place aux citoyens*, le gouvernement du Québec, en partenariat avec les conférences régionales des élus, vous invite à partager vos espoirs et vos questionnements quant aux enjeux majeurs qui marqueront les prochaines décennies. Cette vaste discussion avec la population portera sur les solutions applicables à quatre grands thèmes reliés au vieillissement de la population et à l'état des finances publiques :

- Santé et services sociaux
- Éducation, formation et emploi
- Développement économique, régional et durable
- Famille et développement social

Inscrivez-vous dès MAINTENANT !

Une sélection aléatoire sera effectuée.*

www.briller.gouv.qc.ca

ou

Communication-Québec
Du lundi au vendredi, entre 8 h 30 et 20 h
1 800 363-1363

Date limite pour toutes les régions du Québec :
30 avril 2004 inclusivement

Calendrier des forums en région

Abitibi-Témiscamingue Val-d'Or 5 juin	**Côte-Nord** Sept-Îles 13 juin	**Laval** Laval 15 mai	**Montréal** Montréal 11 sept.
Bas-Saint-Laurent Rivière-du-Loup 12 juin	**Estrie** Sherbrooke 18 sept.	**Mauricie** Shawinigan 30 mai	**Nord-du-Québec** Kuujjuaq 18 juin et Chibougamau 19 juin
Capitale-Nationale Québec 29 mai	**Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine** Gaspé 19 sept.	**Montérégie Est** Saint-Hyacinthe 22 août	
Centre-du-Québec Victoriaville 16 mai	**Lanaudière** Terrebonne 6 juin	**Montérégie-Longueuil** Longueuil 12 sept.	**Outaouais** Gatineau 21 août
Chaudière-Appalaches Lévis 29 août	**Laurentides** Mont-Tremblant 28 août	**Montérégie Ouest** Châteauguay 14 août	**Saguenay–Lac-Saint-Jean** Ville de Saguenay 15 août

*Sélection aléatoire selon les critères suivants : 50 % d'hommes, 50 % de femmes, 1/3 15-30 ans, 1/3 31-54 ans, 1/3 55 ans et plus. La conférence régionale des élus (CRÉ) communiquera avec les personnes sélectionnées.

Québec

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL						2004
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Every Saturday night; Bryson Lions Club Old Time Dance, round and square dancing. Music by the Brysonnaires. Bryson Lions Hall 9 p.m. to 1 a.m. $6 per person. Hot lunch served at midnight. 15m5

Alcoholics Anonymous meets Monday nights at 8 p.m. at St. Paul's Anglican Church (basement), 516 Main St., Shawville, Quebec. For more information call: 647-6775 or 647-5440. 9xA28

Speakers at the Shawville Wesleyan Church: April 4 Rev. Leslie Grant; April 18 Rev. Daryl McPherson; April 22, 23, 25 Rev. Stuart Marples. 2bA14

Fri., April 16 – Pontiac Masonic Lodge Pancake Supper 4:30 p.m. to 7 p.m. 244 Main Street, Shawville. Adults $7, children $3. Everyone welcome. XA14

ONTARIO BEEF CONGRESS
• All Breeds SHOW AND SALE
• Industry TRADE SHOW
Orangeville Fairgrounds, Orangeville, Ont.
Friday, April 16: Noon – Show
Sat., April 17: Noon – Sale
SELLING 115 HEAD OF QUALTITY BULLS AND FEMALES
(including approx. 30 commercial heifers)
FROM ONTARIO'S LEADING BEEF PRODUCERS
* Don't miss: Herd Bull Walk of Fame, Leading Trade Show, 2nd Annual Steak Cook-Off Competition and the Cowboy Olympics
MAJOR SPONSOR: LAND O LAKES FEED
For additional details, contact: PREFERRED AGRI-MARKETING SERVICES
Cathy Lasby: Phone/Fax: 519-763-8833
E-mail: pams@sentex.net
Cattle Selector/Auctioneer: Carl Wright 519-369-3658
View the Catalogue at: www.buyagro.com

Sat., April 17 – 6 p.m. Shawville and District Snowmobile Club will be having their Landowners Appreciation Supper at the T.C.R.A., Ladysmith, Quebec. 2xA14

Sat., April 17 – Euchre party and supper, Masonic Hall, 244 Main Street, Supper 5:30 p.m., cards 7 p.m. Shawville Chapter # 50 O.E.S. Cost $7. xA14

Apr. 23 - 24 – Showcase 2004, home and leisure show. Petawawa Civic Centre. Over 160 Exhibitors. Friday 12 - 9; Saturday 10 - 6; Sunday 10 - 5. Information 732-9662. Admission is free! xa14

Sat., April 24 – 9 p.m. - 1:30 a.m. Shawville/Clarendon Firemen's Ball, music by Hyrd Gunz Band at the Shawville Lions Hall. Tickets $5 each. Can be obtained from any fireman or at the door. Lunch served. 5bA14

MAY						2004
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Sat., April 24 – Mystery Theater Dinner "The Haunting". Turkey and ham buffet, 6 p.m. T.C.R.A., Ladysmith. Adults $20, children and students $10. For tickets phone 647-5530. 2bA21

April 24 – 6:30 p.m. Wesleyan Church 100th Anniversary Supper at Bristol Town Hall, Bristol, Quebec. Price $20 per person. R.S.V.P. with payment by April 14 to Mrs. Grace Smart. P. O. Box 482, Shawville, Quebec. Phone 819-647-2605. Limited number of tickets available. One hundredth annviersary services. Thursday, April 22nd at 7:30 p.m., Friday, April 23rd at 7:30 p.m., Saturday, April 24th at 10 - 12:30 p.m., social hour. Keynote speaker: Rev. Stuart Marples. Special music provided at each service. 2xA21

Sun., April 25 – A fiddle hymn sing musical at Bristol Presbyterian Church on Sunday evening April 25th at 7 p.m. Guest fiddlers are Bruce Armitage and Randy Foster. Everyone welcome to this centennial congregational event. Light refreshments following the musical. bA21

Wed., May 5 – Super Bingo Aydelu. With smoking and non-smoking sections and canteen services. (sandwich) Avec section pour fumeur et non-fumeur et avec service de cantine. (sandwiches) Prix $5,000 prizes. Possibility of $5,500 - possibilité de 5 500 $. One game of $2,000 - une partie de 2 000$ Mercredi/Wednesday Le 5 mai, 2004/May 5, 2004 7 p.m. - 19 h. Doors open at 4 p.m. Ouverture des portes 16h Centre Aydelu Center, 94 rue du Patrimoine Street, Aylmer Section Renseignements/Information 684-4761, 684-7888, 684-2240. Bienvenue/welcome. 2bA21

Sat., May 8 – 10 a.m. Mark your calendars – Estate Auction – Details next week. xa14

Fri., Sat., & Sun., July 30, 31 & Aug. 1 – The Town of Carleton Place presents Riverside Jam on the Mississippi. Many feature acts include; Aaron Lines, Ronnie Milsap, Ronnie Hawkins, Charlie Major, Jason McCoy, Jamie Warren, Colin Amey, Carol Baker, Hugh Scott, Mick Armitage Band, Ambush and many others. www.riversidejam.com or 613-257-1883. RV camping available. 2bA14

MISCELLANEOUS

Washer and dryer, exercise bike, lawn tractor with trailer. Phone 458-1233 or 613-729-4949. 2bA21

Dining RM - 11 pc Cherrywood, Dbl. Ped table, w/leaf, 8 Queen Anne chairs, buffet and hutch. Never used, still boxed Cost $8K, sacrifice, $2,900; server $500. Cell: 514-835-8820. qA14

MISCELLANEOUS

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $92 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qA14

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE
212 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

Showcase 2004 April 23 - 24, Petawawa Civic Centre. Patio rooms, spas, gazebos, garden furniture, water, septic issues, petting zoo, pony rides, hay rides. An outstanding group of exhibitors, 165 plus. Free admission. xa14

Nikon F90X 35 mm SLR body only $800, Nikon SB 28 speed light flash $300. 648-5269. xtc

Sawvmills $3,495. LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood industries also manufactures utility ATV attachments, log skidders, portable board edgers and foresty equipment. www.norwoodindustries.com-Free information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qA14

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for $10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Steel buildings final clearance! 25' x 32' $6150, 25' x 40' $6500, 30' x 40' $8200, 32' x 50' $11,397, 40' x 60' $15,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 – PioneerBuildings.com qA14

Special offer - Buy 3 get one Free. Coral Calcium "Extra." Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium; www.curecanada.com; 1-866-319-0708, Calgary. qA14

Congratulations, you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only $899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504. qA14

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Why settle for a clone? Get a brand new IBM PC for only $1 a day without leaving your home. Toll-free 1-866-259-1171 www.BrandsNow.com. qA14

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only $9.32 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

LOST

Black key ring lost with many keys. In vicinity of Shawville Curling Rink 1 to 2 months ago. If found please drop off at Pontiac Printshop. bA14

FARM PRODUCE

Well finished freezer beef, halves or quarters. Willow Hollow Farms, R. Younge 647-5284 or 3171 evenings or Pontiac Butcher Shop 647-6016 days. 2bA14

Hay, 4 x 5 round bales, Border Collie pups, ready for May. 647-5250. 1ba14

Hawleywood Maple Syrup now in stock 4 litre, 2 litre and l litre. Call now to avoid disappointment. Supply limited by nature. Call 453-2096. 2bA14

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

LIVESTOCK

Purebred black polled Limousin bull 4 years old very quiet. Calves are growthy and docile. Calving ease sire. 613-646-7435. ba14

Charolais bull, 4 year old, good disposition, proven easy calving. Blue paper. BIO data available. Brent Sharpe 647-3570. 2bA21

30 bred cows, all under 7 years old, some with calves at foot. One 8-year old Murray Gray bull, quiet and easy calver, 1-613-623-6724. 2xA14

2 purebred Limousin bulls, BIO tested; with Quebec Blue Papers. Gordon Angus 647-3691. xA21

CARS AND TRUCKS

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

1994 Ford Taurus, dark green, 4 door, fully loaded, excellent condition, price reduced. For more info. call Jill at 458-2366. xtc

JIM'S PICKS
1995 SUNBIRD
4 door, auto, air, 140,000 kms, 1 owner.
$4,995
1992 FORD F150 4x4
Short box, flare side, V8, auto, loaded, very sharp truck!
$6,995
1998 NISSAN PATHFINDER CHILKOOT EDITION
6 cyl., 5 speed, fully equipped, 140,000 kms. In very nice shape
$11,995
1997 PLYMOUTH VOYAGEUR
6 cyl., auto, air, tinted windows, highway mileage.
$5,995
Jim New
Affordable Quality Pre-owned Cars & Trucks
290 Coumbes St., Renfrew, Ont.
Phone: (613) 432-7036
Fax: (613) 433-9809

WANTED TO BUY

8 ft mixed hardwood for sale. Anytime 458-2877. bA14

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, glassware, silverware, figurines, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072. qA14

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewellery, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qA14

WANTED

Pasture for 50 cows with calves at foot. Please call Keith at 648-2406. Pager 613-751-6864. 4ba14

FOR RENT

3 bedroom plus country home immediately. Call 647-2660. Would like to rent with the option to buy later. 4bA14

Bristol – 3 bedroom apartment., heat and hydro included. 2 references and recent written credit check required. Available June 1st. Call 819-771-6117. otc

Bryson – 3 bedroom house, 648-2222. otc

Calumet Island – 3 bedroom house (in the village). 648-2222. otc.

Campbell's Bay – one bedroom apartment $385 month, utilities and appliances included; 2 bedroom apartment $450 month utilities and appliances included. Available April 1st. Phone 647-5611. otc.

Campbell's Bay – 1 - one bedroom apartment; 1 - three bedroom apartment, 648-2362. otc.

Norway Bay – 2 bedroom bungalow, full basement. References required, 647-5462. 2xA14

Otter Lake – 2 bedroom apartment, ground floor. 453-7082. 2bA14

Quyon – 846 Clarendon Street, large one bedroom apartment, fridge and stove, heat and hydro included, 458-1233, or 613-729-4949. 2bA21

Seasonal business opportunity. Snack bar plus, fully equipped, prime location. For more information call 647-2376. otc.

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville – 2 bedroom apartment 647-3256, (613) 295-2489. otc

Shawville – large 1 bedroom apartment available May 1, driveway, back yard, storage, close to hospital, 647-2403. otc.

REAL ESTATE FOR SALE

Bush lot (approx. 179 acres) with 24' x 36' fully equipped camp in good condition, near Ladysmith, Que. Contact Neil Sharpe 647-2462 or Rod Rooney 647-6139. Only written offers accepted. Send to B. L. Rooney, Box 416, Shawville, P.Q. J0X 2Y0 .xA21

Campbell's Bay - Duplex apartment centrally located, zoned commercial and residential. Many renovations done to building. Very low maintenance. Rental income will pay mortgage. No down payment required asking $59,900 Will negotiate. Please call Keith at 648-2406, pager 613-751-6864. otc.

Clarendon – Only 9 - 2 1/2 acre waterfront lots remain. All roads and hydro installed. Mick Armitage 613-226-9178 or 613-859-7740. 6 miles from Shawville www.clarendonpoint.com Financing available xA14

Fort Coulonge – 35 Duke, small 3 bedrooms, renovated roof, windows and vinyl, electric heat. 819-775-3241. 4M5

Timeshare Auction- Rii Stroman - April 17th. Buyers/Sellers Call Now!! 1-800-275-6439 www.timeshare-link.com. qa14

HELP WANTED

Bilingual sales person to market agricultural buildings and related products in Pontiac and Gatineau area. Please send resume to Box C, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville Quebec J0X 2Y0. 3bA14

Finning (Canada) is Caterpillars largest global partner in the sale, service and financing of Caterpillar equipment. The Component Rebuild Division in Edmonton, Alberta remanufactures all components with a focus on engines and powertrain for large mining equipment. We require experienced component rebuilders for our growing operation. Applicants with a proven track record with any large mining equipment should submit their resume quoting #04-153EX via fax to 780-930-4810. A relocation bonus is negotiable. qa14

Work from home on your computer. Training provided. Full or part time. No experience required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qA14

HELP WANTED

Leslie Park is now accepting applications for seasonal, full-time staff; assistant manager, maintenance staff and lifeguard. Must be experienced and bilingual. Send resumé to Leslie Park, P. O. Box 509, Otter Lake, Quebec J0X 2P0. 2bA14

BUSINESS OPPORTUNITIES

Inventors – Product ideas needed. Davison is looking for new or improved product ideas or inventions to prepare/present to corporations for licensing. Free information package. 1-800-544-3327. qa14

NOTICE

Fun, entertainment, terrific exhibitors, excellent displays, lots of information and new products including shoes, clothing, lingerie, cookware, books, gadgets. Free admission for the whole family. Showcase 2004, April 23 - 25, Petawawa Civic Centre. xA14

Be an Interior Decorator with our great home-study course. Call for your Free brochure. 1-800-267-1829. www.sheffield-school.ca Sheffield School of Interior Design, Ottawa, ON

Farm Stand opens May 1. Fresh fruit and vegetables and bedding plants. Highway 148, Shawville. xA21

Who says diets have to be expensive? Drop pounds and actually save money on meals. Call 514-523-2170 for a free consultation, or go to www.herbal-nutrition.net/hd.

He & She Unisex Hair Design will return to regular hours Tues. - Sat. 648-2212. 20% off streaks, perms. April 14 to June 14. 4bm2

Extreme paintball, OFAH shooting simulator, Bobcat games, fishing, trailers, cars, boat-operator licencing, truck-driving training, foundations, tub-liners, spas, stone, new argos at Showcase 2004. April 23-25, Petawawa Civic Centre. Free admission. xA14

BIRTH

Roberts/Sheppard – Rick and Edie along with big brother Nolan wish to announce the arrival of their heavenly angel Evelyn-May Grace on March 2nd. She blessed us with her presence at the Ottawa General Hospital, weighing in at an even 8 lbs. With the assistance of our midwives, Miriam and Sarah, Evelyn was welcomed into the world by Daddy and Granny. Our thanks go out to everyone for their thoughts and prayers, and especially to Uncle Derek, Uncle Quinn and Pappy for watching over baby Nolan until we returned home with the newest addition to our family.
Love the Roberts family

THANKS

Mousseau – My sincere thanks to my dear family for their kindness extended to me after surgery. Special thanks to Dr. Potvin, Fr. Tanquay, Fr. Costello, The C.W.L. and other prayerful friends in my time of need. Thanks for the excellent care, the flowers, phone calls, cards, letters and visits. All was greatly appreciated and will always be remembered.
Margaret Sloan Mousseau

PERSONAL

Expert psychics: Try us first! Your future revealed by your personal psychic. Sincere and genuine readings. Call 24 hours. 1-900-561-2100 $2.95/min. 18+. qA14

Criminal record? Get yours cleared. For travel to U.S.A., career advancement and your peace of mind. Free assessments. Call Jennifer at the National Pardon Centre: 514-842-2411. www.nationalpardon.org. qA14

SERVICES

Custom work, deep tillage, cultivating, discing, harrowing, seeding, corn planting, solid manure. All inquiries welcome. Ralph/Elwyn Lang 647-3607. 2xA14

BIRTH

Burgess, John – In loving memory of a dear father and grandfather who passed away March 31st, 1984.
Never more than a thought away,
Quietly remembered every day.
Lovingly remembered,
Roy and Ruth Byce and family

Griffin – In memory of Richard Griffin who passed away April 9, 2003.
His charming ways and smiling face
Are a pleasure to recall.
He had a kindly word for each
And died beloved by all.
Mom, dad and family

Murrell, Melvin – In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather, who passed away April 20, 1998.
We thought of you with love today,
But that is nothing new
We thought of you yesterday,
And days before that, too.
We think of you in silence,
We often speak your name
Now all we have is memories
And your picture in a frame.
Your memory is our keepsake
With which we'll never part
God has you in His keeping,
We have you in our hearts.
Sadly missed
The Murrell family

Walls – In loving memory of a dear uncle and great-uncle, Howard, who passed away April 16, 2003.
Those whom we love, go out of sight.
But never out of mind
They are cherished in the hearts
Of those they left behind.
Sadly missed by Robert, Janie, Christopher and Michael

Classifieds work!
Spring is here! Start getting your items ready for those Spring Yard Sales and give Claire a call at 647-2204 to advertise your upcoming sale!

THE EQUITY Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux papers * 1 prix price
* some restrictions may apply
15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

	1 semaine	2 semaines
* Plus taxes - Taxes extra. ($10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA accepted

BRYSON

Back home and doing well

By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

I hope everyone had a nice Easter. We had a quiet one with the family.

Our deepest sympathy to Genevieve Olmstead's family. Mrs. Olmstead passed away this past week. She was a quiet and beautiful lady who was always happy to see you.

John and Frances Chenard have returned home after spending a week with us. Melvin and Moniques Stewart of Matagami are here. Melvin helps Jim in the sugar bush. Rickie Stewart of Rouyn were here visiting with us for a few days.

Visiting Jim and Melvin in the sugar bush were Ivan Saunders, Nick and Talia Lombardo of Ottawa, Karen Saunders of Montreal. Larry, Rhonda and Liam McCann of Carp, Ryan and Alisson Kealey of Ottawa, Ryan's friend Tammy Pauquette of Ottawa, Debbie Greer and Cindy Belland of Bryson, Lee Benoit and Jen of Braeside, Dave and Bonnie Badour of Ottawa.

Winners of the Golden Age euchre were: 50/50 Jeannette Romain; door prize, Jeannette Romain; men's first Gordon Porter and Emile Devlin, second Laurier Dumouchel and Mervin Smith; ladies first Phyllis Smith and Bella Lasalles and Isabel Lacroix; ladies second Joan Sicard and Lena Hamelin and Georgette Piche.

Wishing a speedy recovery to Nicole Ryan who is back home from St. Luke's after undergoing major surgery. Glad to see you are home and doing so well Nicole.

DANFORD LAKE

Will be deeply missed

By STEPHANIE MILFORD
Correspondent
467-1091

Easter morning was spectacular as always. This story was told to my mother, Suzanne Beaudoin by her father David Beaudoin. On Easter morning make a point of getting up early to see the sun shine. You cannot look at the sun because it is so bright and seems to be dancing in the sky. We truly believe this is to remind us of the resurrection of Christ that happened long ago and strengthens our faith in God.

A terrible sadness filled our hearts last week as Joseph Peck, 18, was taken from us. My sister Robyn and I attended the enormous wake last Friday. Joseph was an avid athlete playing hockey and football. As the Shawville hockey team walked in wearing their team jerseys and carrying a hockey stick and wreath, one could only sense the respect they had for Joseph. My family, the Peck family and the Miljour family spent many Christmas's and New Years together. Joseph will be dearly missed. Our prayers and deepest sympathy is with the Peck family at this time.

The Stittsville Flea Market is open once again outdoors. Myles and Suzanne Milford said there was about a quarter to half of the vendors there when they went Sunday. Both report it was nice to go out for a day of fun and relaxation. There were a lot of people and vendors selling flowers. On their way home they stopped at Rita Rochon's to wish Cameron Chamberlain a happy Easter. While they were out Robyn, Karl, Stephanie Milford made a surprise Easter supper. Supper guests were Cory Peck and Nina Milford.

Tony and Sandy Peck and Douglas Peck spent the weekend in Kirkland Lake. When they left last Friday they left in spring jackets and running shoes. They were shocked to see so much snow and such cold temperatures. Mrs. Peck called here Sunday evening and said that on their way there, there was slush on the roads. All in all they are having a good time visiting with family and friends.

Dianne Miljour, of Gracefield, came and spent Sunday afternoon with her mother Nina Milford of Danford Lake. As usual the "Easter Bunny" came.

Easter supper guests at the home of Annie Schroeder were Gaston and Leslie Beaudoin, Dennis and Derrick Beaudoin, Greg and Donna Schroeder and their daughter Melanie and Martin Heeney.

Has anyone seen the starlings yet this spring? They were here last Monday. My grandmother reports that the starlings were trying to get under the eve of her house and making a terrible racket.

A beautiful sunrise service was held Easter morning at "The Peoples' Cross" in Low, Quebec. About 40 to 50 people attended. The sunrise over the mountain and the early morning chirping of the birds was breathtaking. People of all faiths joined together to pray and sing some hymns. Pastor Corey of Northfield and Father Menard of St. Paul's University officiated. The cross was built in 2000 but people have been gathering since the year 1999.

Easter Sunday afternoon and supper guests at the home of Debbie and Paul Chamberlain of Kazabazua, Quebec were Linden Anderson, Diana Peck, Allen and Merlin Peck, Amanda, Jessica and Riley Mainville. Also visiting were Debbie's four brothers and their families from Otter Lake. 44 people in all shared a wonderful Easter together.

CALDWELL

Person to person

By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Visiting with Evelyn Murphy over the weekend of April 4 was Edgar Dagg of Cobden.

Attending the wedding in Ottawa on Saturday, April 3 of David and Dominique Findlay was Evelyn Murphy of Shawville.

Our deepest sympathy goes out to the family and friend of Benson Henry Eades who passed away on Thursday, April 1 in CHVO Hull at the age of 78 years. Funeral service was held from St. Paul's Anglican Church on Saturday, April 3. Interment in Maple Grove Cemetery.

Our deepest sympathy goes out to the family and friend of Mary Agnes Walls who passed away in Pontiac Community Hospital on Sunday, April 4 in her 82nd year. Funeral services were held from W. J. Hayes Funeral Chapel on Wednesday, April 7. Interment Maple Grove Cemetery.

I was so glad to hear that Hiram Davis is able to be home and is recuperating nicely after having hip surgery.

Birthday congratulations go out to my cousin, Heidi Danson of Ottawa who celebrates on April 13. Roger Cloutier and son Raymond on April 14 and also my niece Joyce (Maynard) Thompson of Ottawa on April 14 and my grandson Jeremy Sharpe of Kamloops, BC will be celebrating his 19th on April 17.

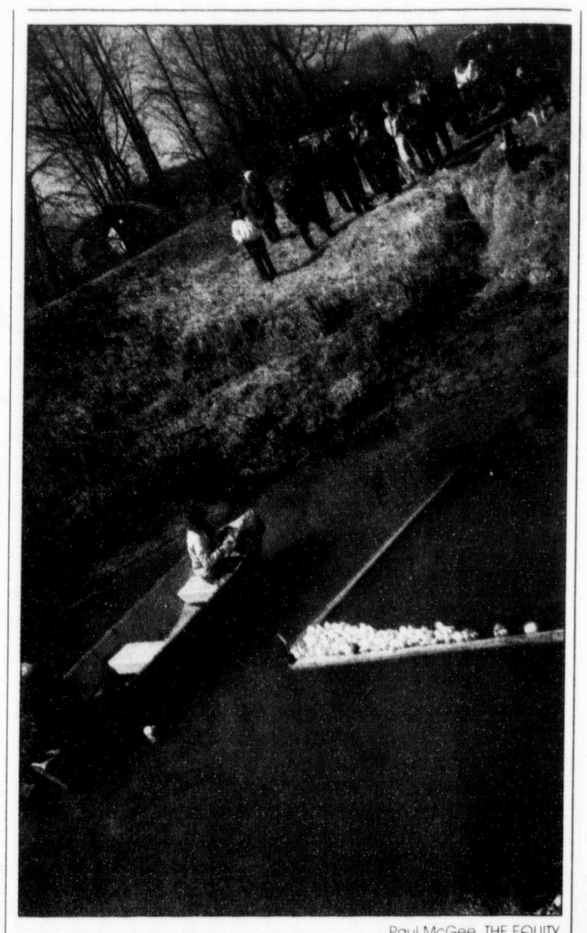
Visiting with us on Good Friday was my granddaughter Natasha McDonald and my great-granddaughter Emily of Orleans who also visited with her grandfather Leo McGee and uncle Paul in Vinton, Jim Hunter and wife Connie of Osgoode and on Saturday my granddaughter Stephanie Sharpe and Jason Howe of Embrun nd my granddaughter Kim Mako and my great-grandchildren Steven and Erin of Holland Landing. Visiting on Easter Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville. I had calls from Liz and John Lateer of Sussex, New Jersey, Robert Sharpe of Courtenay, BC, Peter Sharpe of Kamloops, Donald Sharpe of Marathon.

Don't forget the spaghetti supper at 5:30 followed by euchre at 7 p.m. at the Masonic Hall on Main St., in Shawville on April 17.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of one of my former school teachers in the person of Genevieve (Elliott) Olmstead who passed away on Friday, April 9 in Pontiac Community Hospital in her 93rd year. Funeral service was held on Monday, April 12 to Shawville United Church. Interment Maple Grove Cemetery.

Everyone who called was inquiring about our weather. In Marathon it snowed all day, in Kamloops the temperature was 25 above celsius and very dry. They had had a bush fire near Clear Water and needed what we are promised in the forecast, rain or snow. In Courtney it was quite warm too and Sussex, New Jersey's weather was similar to ours.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of John Horner of Vancouver, son of Robert Horner and stepson of Elayne of Mississauga who passed away recently. Your many friends and relatives throughout the Pontiac are thinking of you in this time of sorrow.



Paul McGee, THE EQUITY

CONGRATULATIONS: After a false start, the wayward ducks were netted and returned to the starting line at the annual Pontiac Lions Club Duck Race, held Saturday on Stevenson's Creek in Campbell's Bay. The Lions Club sold all 500 ducks, netting $1,700 for the Club. Winning the fundraiser were Robert Smith, first, $500; Jean Sparling, second, $200; and Simon Ladouceur, $100.

LADYSMITH

Easter bunny spotted

By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Well, Easter has come and gone for another year. I'm sure everyone had a happy Easter as you celebrated with family and friends. The weather was still quite cool and windy, but at least we didn't get any snowstorms or rain.

On Easter Sunday morning we spotted our white Easter bunny near our house. It comes every year. Quit unusual I'd say. But my pup, Muffy kept putting the run on the bunny.

Greg Atkinson, who attends the Royal Military College in Kingston was home for Easter weekend, visiting with his parents, Monique and Leslie and brother Philip, also some friends.

The annual Zion Lutheran pancake supper was held Easter Saturday, April 10 with the usual great food complete with fresh maple syrup. There was an excellent attendance.

Special birthday congratulations to one of my ladies who gives me news, Margaret Fieroben, who celebrates April 14.

At their cottages on Grey's Lake for the Easter weekend were the Lacelle family and Alfred Bross all of Ottawa.

Well here we are into the middle of April already. The days and months just seem to fly past us. Everyone is just so busy that we don't realize where the time goes. The days and nights are still quite cool but we're getting some sunshine which helps to warm up the days a little. Many people tell me that there is never a change in the weather until the full moon. So, I guess we'll just have to wait and see what it brings. One thing though, with all the water we had the wind sure helped to dry things up.

It was happy birthday wishes to Bernie Sparling who celebrated April 10 (not Bernice). I apologize for the mistake.

Welcome home to Marion and Art Villeneuve who have arrived safely from spending the winter in the sunny south, Florida.

Special birthday congratulations to Essie Schwartz who recently celebrated her 60th. Well, Essie you're not getting older, just wiser.

Visiting with us this past week were Jean and Garnet Martineau of Shawville.

My niece, Crystal Thrun, who attends Algonquin College in Ottawa, was home for Easter weekend visiting with her parents, Debbie and Denver and brother Christopher.

Good Friday I had a short visit with Patsy and JoeBelsher of Shawville.

The spring birds are nearly all back now. We've seen killdeers, robins and bluebirds lately, but no swallows as yet.

Dennis is working hard to learn his part as a rich business man, Jim Dandy, for the St. John's Murder Mystery play and dinner for the end of April.

Birthday wishes to Connor Diotte who celebrates April 16. He is the son of Beverly Krose and his proud grandparents are Velma and Clifford Krose. Have a fun day Connor.

Calling us on Easter weekend was friend Raymond Renaud of Masham.

The deer are starting to eat on the new grass as it is just starting to come up.

While in Shawville one day we say someone high on a hang glider flying along. At first I thought my eyes were playing tricks on me, but, as I got closer I knew it was real.

On Saturday evening a 60th birthday party was held at the T.C.R.A. in honour of Elda Wickens. A large gathering of friends and neighbours attended to help Elda celebrate. Music was supplied by Little Marc's Disco from Otter Lake.

A Good Friday service was held in St. John's Lutheran Church, Ladysmith and on Easter Sunday at Zion, Schwartz with Rev. Ron Leonard presiding. They were both well attended.

Easter weekend I had a lovely phone conversation with Evelyn Campbell. She reports the sap has been running quite well in the Holy Land considering the cool weather we've been getting. It will probably be a short run though.

Birthday congratulations to June Krose who celebrates April 22.

SHEENBORO

Family visiting over Easter weekend

By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Happy belated birthday to Eva Lepine who celebrated her birthday on April 4. Eva had some of her family visiting her over the Easter Weekend.

I was sorry to hear about Jack Brennan getting hurt a couple of weeks ago. I hope he is on the mend.

Jim, Ellie, Amanda and Robyn Sullivan were home for the weekend. It's always such a pleasure to see them. They are so good to me.

Clinton Hynes and Annick stopped in to visit Myra Sullivan on their way to Timmins for the weekend Also visiting with Myra were Brent and Danielle Hynes. Myra had some of our family for supper and cards Saturday evening.

Welcome home to Jim and Louise Tallon who are back from a holiday in Florida.

It was nice to see my daughter-in-law Sharon Sullivan and her girls, Patty Anne and Maureen over the holiday. They stayed at Myra's.

Audrey Lapierre was home visiting her parents John and Suzanne Lapierre. She was home from Montreal where she is going to school. She visits with Julie Sawyer when she comes home too.

Happy belated birthday to Patsy Morris. May you have many more.

The Easter weekend was busy with friends and family around. Friday night some of my family came to my place for fish and cards. Sunday we all went to Betty's for supper and cards. Myra and Shannon were unbeatable!

There was an Easter Egg Hunt for the kids. They had lots of fun.

John Donlan was home visiting his mom for the weekend. He was also at Shannon and Steven McDonald's for a fish fry at their home Friday evening along with some other friends.

It was so nice to see so many people after church on Sunday home for the weekend. Neil Maloney was home visiting his mom Margaret Maloney along with Bill and Anita Sawyer and family.

Ron and Nancy Vellenga and children were home visiting Jim and Louise Tallon. They all went. to Trudy and Garth Middlestead's for supper Sunday evening. Brenda and Wayne went too.

Tim Doyle was home visiting his parents Cammy and Edwin Doyle.

Doris and Donat Ranger went down to Southern Ontario with Doris's mother for the weekend.

Congratulations to Julie Stitt, daughter of Maureen Gleason and Barry Stitt who made her confirmation this past Sunday at the Presbyterian Church in Fort Coulonge.

Friday evening Larry and Nancy Gleason hosted a euchre tournament. There were many Sullivans, Gleasons, and Maloneys in attendance. They raised $124 for the missions in Peru.

Happy birthday to Janet Fleury who celebrates on April 12.

WALTHAM

90 years young

By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

A warm hello is wished to Muriel Leroy, who is a patient at the Shawville Hospital. Our thoughts and prayers are with you.

Happy birthday, love and best wishes to Gertie Perry (Larry and Roger's mother) who celebrated her 85th birthday on Thursday, April 8. A lovely birthday cake was served in her honour. Gertie now resides at Miramichi Lodge in Pembroke.

A very happy birthday goes out to Leo Coghlan, who was 90 years younger on Easter Sunday, April 11. Leo used to live in Waltham, he now resides at Miramichi Residence in Pembroke. Family and friends gathered at the residence on Sunday to express their love and best wishes to him on this special birthday. We hope that Leo had a wonderful day!

A special wedding anniversary wish goes out to Lorna and Frankie Turner, who celebrated their 12th anniversary on April 11. We hope that you had a lovely day.

Wendy and Dale Marion and daughters Shayla and Hayley, of Ottawa were Easter weekend visitors at Wendy's parents Diane and Earl McKnight. They also visited Dale's mother Lydia, Arthur Landry and other family and friends.

Michel and Melanie, Sam, Evan and Ryan Pilon from Aylmer, were weekend visitors at Jean and Nicole's home.

Audrey, Pierre and Morgan Valliere from Aylmer were visiting Audrey's parents, Lyzanne and Ted Bechamp along family and friends.

Stephane, Chantal, Jonah and Caitlyn Pharand were also weekend visitors at Stephane's parents, Carolyn and Gerard Pharand.

Danny Bechamp and Angie Lampkin were visiting Danny's parents Ray and Lyne Bechamp.

Kim, Eric, Emilie and Sam Mc Keown celebrated Easter at Roger and Gail Perry's. Lisa Perry was also home for the weekend.

Easter supper guests at our home were Rhonda, Mark, Jacob, Jodi, Mike, Julie, Glenn and Sarah Mulvihill and Sister Catherine Yantha from Pembroke. We had a delicious turkey meal with all the trimmings. The Easter bunny was very generous to all.

Our Lady of Perpetual Help Church was filled to capacity on Easter Sunday. Fr. Alf Harrington celebrated the 9 a.m. mass. It was nice to have him with us for this occasion. The altar was beautifully decorated with white Easter lily's. The choir rendered joyful hymns.

We wish Fr. Tim Moyle a speedy recovery as he is sick with a nasty flu. We missed you Fr. Tim!

QUYON

Second place over all

By JILL McBANE
Correspondent
458-2366

Congratulations to Allison Carty who placed second over all in Val D'Or last Wednesday in public speaking who competed against 19 other contestants representing other schools. Allison along with her parents, Pat and Carolyn, travelled by bus to Val D'Or last Tuesday and came back Wednesday evening. This trip was sponsored by Tembec and the Western Quebec School Board.

A surprise 65th birthday party for Donnie Stanley was as held at the home of Mark and Vicki Richardson. It was hosted by all of Donnie's children.

Birthday greetings go out to Jackie McBane who celebrates today, also to Karen McBane, Joey Lou Baker and Laurie MacKechnie who celebrate this week.

The winner of the Jamfest entertainment center was Ed McColgan, drawn at Stanton's' Restaurant April 11.

A correction in last week's notes. The hockey player is Corey Murphy not Corey Brownlee.

Pierre Philippe was the meat winner at the Legion this week and Pam Coyle was the winner of the colour TV.

Sympathy is expressed to the families of Ernest Philippe and Gilbert Philippe who both passed away last week. There will be a memorial service on Saturday in Luskville at the Luskville Parish Church at 11 a.m. for Gilbert.

Also sympathy is expressed to the family of Joseph Peck who died suddenly at school last week in Hull. Joey played minor hockey in Shawville and will be well missed. Joey is a nephew to Judy Peck of Wyman.

Get well wishes are sent to Beverly Stanley, Juliette Trudeau and Ed Radey.

Jayden Alexander Frank Frobel was baptized Sunday at the Anglican church. Godparents are Michel Provost and Tammy Kingsbury and Stephanie Barrows. Jayden is the son of Amanda Frobel and grandson of Joan and Frank Frobel.

Marion and Jack Sammon spent Easter weekend with daughter Colleen and Robert and grandson Frankie in Prescott. The rest of the clan joined for Easter dinner.

Happy birthday to Brandon Nugent, April 14 from his buddies.

Paul and Sandra Nugent and their children Brandon, Dylan and Dana have arrived home after a weeks vacation in Florida where they visited with Mickey Mouse and had a visit with Bob and Mary Ellen Young.

SHAWVILLE

The word is out

By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Sure hope that everyone had an enjoyable Easter. The weather was great all weekend long and it made for a nice time to get outside and do something. Good Friday was a warm and sunny day so let's hope that it's some indication as to the kind of weather we will get for the next 40 days.

I've come to the conclusion that the Easter Bunny must also be a beef farmer in his spare time. His basket of goodies was much smaller this last year than in previous years. Almost nonexistent. Not that I need a lot of chocolate but come on people, a little would have been nice.

Lambing season is in full swing for some of our local shepherds. David Thompson reported that he had some 30 lambs arrive over Easter weekend. Many others are in the get-ready stage so their lambs will arrive shortly. Best of luck to all of you who will be making those trips to the barn to check.

The Shawville Curling season has come to an end for another year. Most teams have finished up their play-off games and all the winners have been chosen. The closing banquet will be on Saturday, May 1 this year. Congratulations and thank you to all the people who made this curling season fun for all.

Congratulations to Keena Judd and Dan Kelly who have recently gotten engaged. After a decade of courtship they have decided to tie the know. Last year at this time I asked when the wedding would be and was told it was none of my business. This year the word is out and a wedding is planned for August.

Sources tell me that there was a pre-demolition derby last week in Shawville. Only one driver, but considerable damage was done to some other vehicles. Let's hope that if this was a trial run for the Shawville Fair, that this person returns in September where we can all watch their driving skills.

This is a good time for anyone wanting to start some tomato seeds etc. in their windows. With longer days and more sunlight they should be up in about ten days, and ready to transplant to your garden in late May. Most of the greenhouses are in full swing getting their flowers and vegetables ready for spring. Just a reminder that planting time for most gardeners is only 40 days away.

Hey Jill, long time no chat! Sure hope that the Easter Bunny found you this year and brought you a bag full of goodies.

CAMPBELL'S BAY

Community gives support

By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Get well wishes to Bill Stewart who is home from hospital. May he continue on the road to recovery.

Easter morning and it's bright, crisp and a little chilly. May everyone enjoy this time with family and friends.

Congratulations to Bert and Lucy Keely who celebrated their 57th anniversary on April 8. May they enjoy many more happy, healthy anniversaries.

Get well wishes to Clifford Desjardins following his gall bladder surgery.

It's nice to hear that John Lunam is home from hospital in Hull.

Visiting with Nelson and Janice Beaugard is Nelson's mother.

Bert had surgery on Tuesday and is on his way to recovery. Thanks to our daughters, Jo-Anne, Jill and Stacey. Their support was greatly appreciated.

The community and friends of Genevieve Olmstead were sorry to hear of her death. Genevieve was a well known teacher for many years in Campbell's Bay. To her family, Joan and David Conrad, Don and Sandra and Brian we extend our sincere sympathy. Her funeral was held at Shawville, United Church on Monday, April 12 at 2 p.m. Funeral arrangements were by W. J. Hayes and Sons and burial was at Maple Grove Cemetery.

Campbell's Bay annual duck race sponsored by the Pontiac Lions Club was held on Saturday, April 10 at 1 p.m. Winners of the prize were first place, Robert Smith of Leslie Street $500; Jean Sparling second $200 and Simon Ladoucoeur third prize $100. This is a popular event and a great money raiser for the club so it is greatly appreciated when the community gives its support.

The Golden Age EaSter euchre party was held on Tuesday evening. ladies high (10 games) was won by Doris Telford. Ladies second was won by Isobel Lacroix. Men's high was won by Gordon Porter, second was won by Ed Gutoski. The door prize was won by Gwen Black, 50/50 by Isobel Lacroix. Everyone went home with an Easter gift. Refreshments were by Anna Stewart.

Visiting with us from out of town this past week were our daughter Jo-Anne Smith of Spencerville, my brothers Carman and his wife Carol of Schnoectady, NY, Cathy Riddock and son John of Haley's Station, Elwyn and Isobel Smith of Ottawa, Jill Smith and Andrea of Shawville, Beth Dubeau and Joyce Leach of Otter Lake.

The residents of the Vibert Pavilon held its first euchre party on April 8. Ladies high was won by Lucy Kelly, second was won by Rita McGuire, third was won by Alice Ryan. The 50/50 was won by Rita McGuire. This is an event they hope to have every second Thursday, starting April 15 and will continue until the last of May.

Chad and Angele Belanger visited at Elmer Belanger's over the weekend.

Clifford and Marjorie Stevenson visited with Norma Stillson at Newington and attended a Good Friday church service in Cornwall at a church they previously attended.

Nice to know Ted Colton is out of hospital.

Get well wishes to Elwyn Jay a patient in Hull hospital.

Best wishes to Marielle Kluke who celebrated her 75th birthday on April 9. The family surprised her with a dinner in Renfrew. May she enjoy many more happy, healthy birthdays.

Birthday wishes to Eric Pilon, Ronnie Kluke, Billy Fenton, Jill Smith, Sonny Quinn, Jocelyn Ebert all celebrating birthdays this past week.

Visiting with Roy and Joan Stephens were Joy and Jessica and Pierre of Renfrew, Sharon Morio and Anthony of Hull.

Peggy and Blaine Frost returned from a holiday in Las Vegas. They reported having a great time.

Jean Cuthbertson spent a couple of days visiting with Audrey and Brent Belsher in Renfrew. They also visited with Donna in Smith Falls who is ill. She also spent time with Jane and family at Shawville.

Gladys Walsh visited for several days this past week with relatives in Aylmer.

Dorcas and Lorne Sparling had visiting daughter Darlene, husband and family and Jamie and Julie over the holiday.

Honda
GEAR UP FOR SPRING EVENT
PEMBROKE Honda
1405 Pembroke Street W. PEMBROKE
613-732-3673 1-800-273-0313

2004 HONDA CIVIC SE
$16,800** MSRP
$188*
Per month for 48 months with $2,207 down. Freight and P.D.E. included. $0 Security Deposit.
3.8%* Lease and finance available on the 2004 Civic
• A/C with micron filter
• CD player
• power locks
• 115 hp, 1.7 litre engine
• driver and front passenger dual-stage front airbags

INCLUDES $1700** IN NO CHARGE FEATURES
CANADA'S BEST SELLING CAR FOR THE PAST 5 YEARS.
HONDA

HCFI Lease and finance offers are available, on approved credit, only through Honda Canada Finance Inc., until March 31, 2004. Lease payments shown are for 48 months and include $1,010 for freight and P.D.E. with 96,000 km allowance (12¢/km exceeding 96,000 km applies). *Special Edition Civic Sedan, 5-speed Manual (model ES1534PX) $188 per month for 48 months. A.L.R. 3.8% (total lease obligation of $11,231). Down payment or equivalent trade of $2,207 (zero down payment plans available), plus first monthly payment required. Option to purchase at lease end for $8,400 plus taxes. **MSRP does not include freight and P.D.E.($1,010). *3.8% conventional financing is available on all new, in-stock 2004 Civic Sedans and Coupes(Offer excludes 2004 Civic Hybrid and SiR) for 24, 36, 48, and 60 month terms. Financing example: $20,000 at 3.8% per annum equals $366.53 per month for 60 months. C.O.B. is $1,991.80 for a total obligation of $21,991.80. Down payment may be required. ‡‡Calculation for $1,700 in no charge features is: Civic DX Coupe/Sedan with manual transmission is $16,100. Value of additional SE features is $2,403 - based on dealer installed accessory pricing. Additional charge to consumer is only $700. Savings to consumer is $1,703. */**/*Taxes, licence, insurance, registration and maintenance fees are additional. Dealer may sell/lease for less. †Source: Association of International Automobile Manufacturers of Canada. **See your neighbourhood Ontario Honda dealer for details.**